

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	838	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	839 - 844	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	845 - 855	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	856 - 863	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	864	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	865	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	866	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	867 - 891	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	892	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	893 - 903	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	904	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	905	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Daniel Letourneau et al.
Morris Manning, Q.C.
Manning & Simone

v. (24645)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)
Richard C.C. Peck, Q.C.
Peck and Tammen

FILING DATE 12.5.1995

Westcoast Energy Inc.
C.D. O'Brien
Bennett Jones Verchere

v. (24719)

Husky Oil Operations Ltd. et al. (Alta.)
Alan D. Hunter, Q.C.
Code Hunter Wittmann

FILING DATE 11.5.1995

Guy Bissonnette
François Bérichon

c. (24720)

Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)
Stéphane Lamarche
Subs. du procureur général

DATE DE PRODUCTION 11.5.1995

Edward Reid
Clayton C. Ruby
Ruby & Edwardh

v. (24721)

Ontario Securities Commission (Ont.)
James Douglas
Borden & Elliot

FILING DATE 12.5.1995

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

MAI 1995

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

The Board of Education for the City of Toronto
Christopher G. Riggs, Q.C.
Hicks Morley Hamilton Stewart Storie

v. (24724)

**Ontario Secondary School Teachers'
Federation, District 15 (Toronto) et al. (Ont.)**
Maurice A. Green
Golden, Green & Chercover

FILING DATE 12.5.1995

Jon Athey
Thomas R. Berger, Q.C.
Edwards, Kenny & Bray

v. (24725)

Ferdinando Leonati et al. (B.C.)
Michael H. Heller
Connell Lightbody

FILING DATE 15.5.1995

Darren Burton Crossley
Joseph A. MacDonell
Carruthers & MacDonell

v. (24726)

Her Majesty The Queen (N.S.)
Kenneth W.F. Fiske
Public Prosecution Service

FILING DATE 15.5.1995

Andreas Rokanas et al.
Peter N. Mantas
Mantas Bouwer Katsepontes

v. (24727)

John Doe et al. (B.C.)
Simon B. Margolis
Bull, Housser & Tupper

FILING DATE 15.5.1995

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

MAY 12, 1995 / LE 12

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI**

Leonard V. Gray

v. (24532)

Her Majesty the Queen (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Commercial law - Offences - Fraud - Evidence - Contracts - Loan - Applicant's company obtaining government funds to engage in research and development - Whether the lower courts erred in their interpretations of the contract - Whether the lower courts erred in finding the required mental elements of the offences charged under ss. 380 (1) and 332 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 and the required element of deprivation under s. 380(1) of the *Criminal Code*.

PROCEDURAL HISTORY

December 30, 1991	Conviction: fraud and theft in use of funds
Ontario Court (General Division) (Lyon J.)	
January 16, 1995 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Osborne and Laskin JJ.A)	Appeal of conviction and sentence dismissed
March 31, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Omar C.

v. (24283)

Her Majesty the Queen (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Young offenders - Statutes - Canadian Charter of Rights - Interpretation - Jurisdiction - Whether s. 27(5) of the *Young Offenders Act* violates s. 15(1) of the *Charter* as a denial of the right of appeal as a right to the Supreme Court of Canada discriminates against the Applicant because of age and is not saved by s. 1 of the *Charter* - Whether leave to appeal under s. 27(5) of the *Young Offenders Act* should be granted where there is an arguable ground of appeal without regard to the importance of the issue or the need for the this Court to clarify the law - Whether the majority in the Court of Appeal erred in finding that there was an obligation to retreat before self defence under s. 34(1) of the *Criminal Code* is made out - Whether the majority of the Court of Appeal erred in finding that the Applicant used more force than necessary to defend himself.

PROCEDURAL HISTORY

September 1, 1993
Ontario Court of Justice (Provincial Division)
(Ray J.)

Conviction: assault causing bodily harm

September 12, 1994
Court of Appeal for Ontario ([Grange J.A. dissenting],
McKinlay and Austin J.J.A.)

Appeal dismissed

September 13, 1994
Supreme Court of Canada

Notice of appeal as of right filed

February 27, 1995
Supreme Court of Canada

Notice of discontinuance of appeal filed

March 30, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

John W. Mackinnon

v. (24624)

The Attorney General of Canada (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Statutes - Interpretation - Unemployment insurance - Review of decision of umpire - Applicant receiving benefits while on a training course - Benefits suspended while he was incarcerated - Whether courts erred in extending benefits for three weeks only.

PROCEDURAL HISTORY

December 29, 1993
Umpire

Applicant's appeal from decision of Board of Referees allowed

January 23, 1995
Federal Court of Appeal
(Hugessen, Strayer and Robertson JJ.A.)

Respondent's application for judicial review allowed: decision of Umpire set aside and matter referred to Umpire for redetermination on basis that appeal from Board of Referees should be dismissed

March 21, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, CORY AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET MAJOR**

Northeast Marine Services Limited

v. (24629)

Atlantic Pilotage Authority (F.C.A.)(N.S.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Commercial law - Judicial review - Contracts - Tendering process - Criteria not disclosed to all bidders - Exclusion clause inadvertently omitted from the tender specification - Finding by trial judge that the granting of the pilot boat contract to East Coast Marine Services Limited was a foregone conclusion because of the undisclosed preconditions of monopoly - Whether the role of a Court of Appeal permits it to substitute its own determinations and findings of fact for those made by a trial judge - Whether the Federal Court of Appeal erred in holding that the trial judge's determination that the tendering process was rigged against the Applicant from the outset was a consequence of his misconstruing the evidence - Whether the Federal Court of Appeal erred in holding that the Respondent did not breach the tender contract with the Applicant by rejecting the Applicant's low bids on the basis of undisclosed criteria.

PROCEDURAL HISTORY

October 19, 1992
Federal Court of Canada, Trial Division
(McNair, Deputy Judge)

Action for damages against the Respondent allowed

January 25, 1995
Federal Court of Appeal
(Stone, Décary and Létourneau JJ.A.)

Appeal allowed; decision of the trial judge is set
aside and the action of the Applicant is dismissed

March 24, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Rose Dubuc

v. (24569)

The Workers Compensation Board (Manitoba) (Man.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Workers Compensation Board - Appeal Commission rejecting opinion of medical review panel - Whether the Court of Appeal erred when it failed to hold that the findings of fact made by the Appeal Commission were unsustainable on a reasonable interpretation of the evidence - Whether the present caselaw does not adequately define the test for determining, on judicial review, whether findings of fact by a specialized tribunal are patently unreasonable - Whether it is in the public interest for the Supreme Court of Canada to provide direction to the courts exercising supervisory jurisdiction, when to find it patently unreasonable for a tribunal to reject expert medical opinion where that medical opinion is not binding on the tribunal.

PROCEDURAL HISTORY

January 22, 1992 Appeal Commission of Workers Compensation Board of Manitoba (de Bakker Chairperson)	Applicant's medical problems beyond August 28, 1981 not accepted as compensable
January 10, 1994 Court of Queen's Bench of Manitoba (Wright J.)	Applicant's motion to set aside decision of Appeal Commission panel of Workers Compensation Board
November 8, 1994 Court of Appeal of Manitoba (Scott C.J.M., Philp and Kroft JJ.A.)	Appeal dismissed
March 30, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET McLACHLIN**

Kamran Moghbel

v. (24307)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)(Qué.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Jurisdiction - Labour law - Employment Equity - Human Rights legislation - Determination of the relevant Human Rights legislation that governs with reference to a member of a visible minority - What status must the Applicant, as a member of a visible minority, must have so that the Respondent has the right to have its costs from the Applicant given effect.

PROCEDURAL HISTORY

August 10, 1993 Federal Court of Canada (Trial Division) (Rothstein J.)	Motion on behalf of Respondent for an Order that the Applicant's action be struck granted
August 16, 1994 Federal Court of Appeal (MacGuigan J.A.)	Motion on behalf of the Applicant for an Order granting the Applicant leave to move to the province of Ontario without delay and personally appear at the Employment Equity Branch of the Canadian Human Rights Commission in Ottawa on August 3, 1994, dismissed
October 3, 1994 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**Attorney General for New Brunswick,
Minister of Health and Community Services and
Director of the Medicare Branch of the Insured
Services Division of the Department of Health and Community Services**

v. (24623)

Henry Morgentaler (N.B.)

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Criminal law - Division of powers - Statutes - Interpretation - Physicians and surgeons - Abortion - Whether ss. 56(b.1) and 56.2 of the *Medical Act*, S.N.B. 1985, c. 76 are *ultra vires* the legislative competence of the Province being in pith and substance criminal law - Application of *R. v. Morgentaler*, [1993] 3 S.C.R. 463.

PROCEDURAL HISTORY

September 14, 1994
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Stevenson J.)

Order: Respondent entitled to a declaration that ss. 56(b.1) and 56.2 of the *Medical Act* are *ultra vires* the Province of New Brunswick

January 23, 1995
Court of Appeal of New Brunswick
(Hoyt C.J.N.B., Rice [dissenting] and Ayles J.J.A.)

Appeal dismissed

March 21, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND L'HEUREUX-DUBÉ AND GONTHIER JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ ET GONTHIER**

Association des policiers provinciaux du Québec et Jean Bourassa

c. (24627)

Sûreté du Québec et Procureur général du Québec

et

René Lippé (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Relations de travail - Arbitrage - Convention collective - Interprétation - Droit administratif - Compétence - Contrôle judiciaire - Interprétation du contrat de travail conclu entre la Sûreté du Québec et l'Association des policiers provinciaux du Québec - Congédiement d'un policier qui a moins d'un an de service et qui ne peut, pour des raisons de santé, exercer son emploi - Compétence de l'arbitre - Grief accueilli - Requête des intimés en révision judiciaire rejetée - Appel accueilli - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant d'appliquer la norme de contrôle judiciaire de l'erreur manifestement déraisonnable?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 20 mars 1989
(Lippé, arbitre)

Grief accueilli

Le 11 septembre 1989
Cour supérieure du Québec (Durocher J.C.S.)

Requête des intimés en révision judiciaire de la
sentence arbitrale rejetée

Le 24 janvier 1995
Cour d'appel du Québec
(Vallerand, Tyndale et Delisle, J.J.C.A.)

Appel des intimés accueilli

Le 24 mars 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Services environnementaux Laidlaw (Mercier) Ltée

c. (24632)

Le procureur général du Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit de l'environnement - Législation - Infraction - Interprétation - Demanderesse acquittée de l'infraction d'avoir émis un contaminant dans l'environnement - Appel de l'intimé en Cour d'appel accueilli - Interprétation de l'article 20 de la *Loi sur la qualité de l'environnement*, L.R.Q., ch. Q-2 - La prohibition d'émettre un contaminant dans l'environnement oblige-t-elle toute personne ayant la garde et le contrôle d'un site contaminé à décontaminer et à restaurer ce site? - La migration de contaminants déjà présents dans l'environnement depuis plusieurs années constitue-t-elle une émission d'un contaminant dans l'environnement au sens de l'article 20 de la loi précitée? - Une "fuite" de contaminants constitue-t-elle une "émission" au sens de l'article 20 de la loi précitée? - La Cour d'appel était-elle justifiée d'intervenir quant à l'appréciation des faits par le juge de première instance?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

Le 8 décembre 1992
Cour du Québec (Chambre criminelle)
(Mercier J.C.Q.)

La demanderesse est acquittée de l'infraction d'avoir
émis un contaminant dans l'environnement

Le 23 mars 1993
Cour supérieure du Québec (Guérin J.C.S.)

Appel de l'intimé rejeté

Le 27 janvier 1995
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Rothman et Proulx, J.J.C.A.)

Appel de l'intimé accueilli

Le 27 mars 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

MAY 18, 1995 / LE 18 MAI 1995

24296 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - JAMES KEEGSTRA** (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,
Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The motion by the Crown to quash the respondent Keegstra's application for leave to appeal is dismissed. The motion by the Crown to remove material from the Court records is granted.

It is not necessary to deal with Keegstra's motion to amend his application for leave to appeal. Keegstra's application for leave to appeal, reduced to a single constitutional ground, is denied.

La requête du ministère public visant l'annulation de la demande d'autorisation de pourvoi de l'intimé Keegstra est rejetée. La requête du ministère public visant à retirer un document du dossier de la Cour est accueillie.

Il n'est pas nécessaire d'examiner la requête de Keegstra visant à modifier sa demande d'autorisation de pourvoi. La demande d'autorisation de pourvoi de Keegstra, réduite à un seul moyen constitutionnel, est rejetée.

24511 **LE SYNDICAT NATIONAL DES EMPLOYÉS DE L'HÔPITAL ST-FERDINAND (C.S.N.) et
LA FÉDÉRATION DES AFFAIRES SOCIALES (C.S.N.) et LA CONFÉDÉRATION DES
SYNDICATS NATIONAUX (C.S.N.) - c. - LE CURATEUR PUBLIC, Me RÉMI LUSSIER, et
LE CURATEUR PUBLIC, en la personne de dame Nicole Fontaine, ès qualité de curateur
d'office à Honorine Abel - et - LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est accordée sauf quant à la première question soulevée visant le jugement autorisant le recours collectif.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is granted except as to the first question raised relating to the judgment authorizing a class action.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Procédure - Procédure civile - Dommages-intérêts - Recours collectif - Les Cours étaient-elle justifiées de refuser de vérifier si les conditions d'exercice du recours collectif énoncées à l'art. 1003 a) et c) du *Code de procédure civile* étaient rencontrées et d'exiger pour ce faire la preuve de faits nouveaux? - Le recours collectif a-t-il modifié le droit civil traditionnel, notamment le droit de la preuve en matière de dommage, et plus particulièrement lorsque, comme en l'espèce le dommage réclamé au nom de chacun des membres du groupe est subjectif? - Eu égard aux règles de preuve applicables en matière de dommages non-pécuniaires, la preuve présentée permet-elle de conclure que la représentante et tous et chacun des membres du groupe ont subi un dommage en raison de la faute des défendeurs? - Selon les règles de preuve applicables en la matière et selon la preuve présentée, le montant des dommages non-pécuniaires alloué est-il exagéré? - La Cour d'appel a-t-elle erré en infirmant le jugement de la Cour supérieure rejetant la demande de condamnation à des dommages exemplaires présentée en vertu de la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec?

24385 **THE TORONTO-DOMINION BANK v. VITA HEALTH COMPANY (1985) LTD.** (Man.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Banks and banking operations - Torts - Damages - Fiduciary Relationship - Whether Court of Appeal erred in concluding a fiduciary relationship existed between a bank and its customer - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the Respondent's own negligence contributed to the harm suffered by it and failing to find that the Respondent's damages should be reduced - Whether damages in an action for breach of fiduciary duty may be reduced as a result of contributory negligence.

24398 **DR. KHALID J. HASAN v. THE COUNCIL OF THE COLLEGE OF PHYSICIANS AND SURGEONS OF NEW BRUNSWICK** (N.B.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Physicians and surgeons - Law of professions - Jurisdiction - Procedural Law - Professional misconduct - Board of Inquiry and Council of the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick found the Applicant guilty of professional misconduct - Court of Appeal upheld finding of professional misconduct - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Board of Inquiry of the College need not prove the professional standard that the Applicant was alleged to have breached.

24426 **WILLIAM CRAIG NOFTALL v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Nfld.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offences - Statutes - Interpretation - A.L.E.R.T. demand made and test administered two minutes after demand made - Whether Court of Appeal erred in law in ruling that the A.L.E.R.T. test was administered "forthwith" as required by s. 254(2) of the *Criminal Code*.

24455 **ALEXANDER GEORGE BOBER v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Evidence - Procedural Law - Disclosure - Refusal to comply with demand to provide sample of breath - Applicant arguing that police force knew A.L.E.R.T. J3A device defective and did not disclose this knowledge to Applicant at the time of the offence or to Applicant's counsel at trial - Whether duty on police to advise Applicant of deficiencies.

24471 **HER MAJESTY THE QUEEN v. IDA MARRIE** (Crim.)(Nfld.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Procedural law - Evidence - Trial - Appeal - Findings of credibility - Whether the Court of Appeal erred in ignoring the trial judge's findings of credibility as regards both the child complainants and the Respondent - Whether the Court of Appeal erred in usurping the role of the trial judge by making its own findings of credibility - Whether the Court of Appeal erred in expanding the role of an appellate court beyond appellate review into the function and responsibility of the trial judge - Whether the Court of Appeal erred in applying the standard for appellate review set out in *R. v. Yebe*, [1987] 2 S.C.R. 168.

24402 **TAREL HOTEL LTD. and TERRY BERKACH v. SASKATCHEWAN CO-OPERATIVE FINANCIAL SERVICES LTD.** (Sask.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Interest - Loan - Mortgages - Statutes - Interpretation - Determination of the effective rate of interest of a mortgage - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of s. 6 of the *Interest Act* - Whether the judicial interpretation in *Kilgoran Hotels v. Samek* [1968] S.C.R. 3 had produced overly narrow and unreasonable interpretations of s. 6 of the *Interest Act*, depriving the legislation of its intended purpose - Whether there is a direct conflict between this decision of the Saskatchewan Court of Appeal and the decision of the Ontario Court of Appeal in *Hudolin v. Premier Trust Co.* (1977) 80 D.L.R. (3d) 414.

24412 **LEHNDORFF UNITED PROPERTIES (CANADA) LTD. and LEHNDORFF HOLDINGS LTD. v. THE CITY OF EDMONTON** (Alta.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Municipal Law - Statutes - Interpretation - Interpretation of s. 96(6)(a) of *Municipal Taxation Act*, R.S.A. 1980, c. M-31 - Whether the portion of land actually used for residential purposes is to be included in "residential property".

24388 **BERT EDWARD WHITMELL and JUDITH ANN WHITMELL v. JAMES RITCHIE, GERTRUDE BETTY RITCHIE, ALESSANDRO FLAUGNATTIE, MAUREEN SANDRA FLAUGNATTIE, STEVEN JAMES RITCHIE and MAGDALENA RITCHIE** (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Property law - Real property - Real rights - Trespass - Use of access road - Application to close road under *Road Access Act*, R.S.O. 1990, c. R.34.

24457 DEAN SEBASTIAN v. THE WORKERS' COMPENSATION BOARD (Sask.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Administrative law - Statutes - Interpretation - Jurisdiction - Judicial review - Workers' compensation - Respondent Workers' Compensation Board suspending the payment of compensation benefits to the Applicant during the period of time when he was incarcerated in a penitentiary - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the Respondent had not fettered its discretion in dealing with the Applicant's claim - Whether the Court of Appeal erred in deciding that the Respondent acted within its jurisdiction to incorporate considerations of incarcerations of a worker into calculating loss of earning capacity, notwithstanding the express wording of ss. 68 and 69 of the *Workers' Compensation Act, 1979*, S.S. 1979, c. W-17.1 - Whether the Court of Appeal erred in asserting that the privative clause contained at s. 22(2) of the *Workers' Compensation Act, 1979*, was the only clause that was necessary to be considered in determining the issue of jurisdiction - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation and application of the "patently unreasonable test" to the issue of the Respondent's interpretation and application of its legislation.

24449 THE GERBER SCIENTIFIC INSTRUMENT CO. v. BELL-NORTHERN RESEARCH LTD. (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contract - Sale - Ontario *Sale of Goods Act*, R.S.O. 1990, c. S.1, s. 15 - Whether party could repudiate contract in circumstances.

24488 THE COLLEGE OF PHYSICIANS AND SURGEONS OF NEW BRUNSWICK, a body corporate v. DR. FRANCIS W. KENNEY (N.B.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Physicians and surgeons - Interpretation - Appeal - Applicant suspending Respondent's licence to practice medicine - Authority of a self-governing professional to monitor and investigate the professional activities of its members - Whether the Court of Appeal erred in holding that there had been no complaint in relation to the Respondent's fitness to practice - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Applicant did not have the authority to perform a chart audit.

24396 **BATE EQUIPMENT LTD. and Bate International Services Ltd., and the said Bate Equipment Ltd. and Bate International Services Ltd. formerly carrying on business under the firm name and style of Bate Industrial Services, and the said Bate Industrial Services v. ELLIS-DON LIMITED, the Edmonton School District No. 7, The Board of Trustees of the Edmonton School District No. and H. & C. Holdings Inc.** (Alta.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Damages - Tender - Whether an incorporation by a bidding general contractor of a subcontractor's tender contractually binds that general contractor to the subcontractor upon the subcontractor's tender being accepted - Whether the general conditions in a Canadian Construction Document Committee document dealing with the priority of documents in the event of a conflict override the rules and regulations of a Bid Depository and the decisions of the Management Committee of that Bid Depository relating to the tendering process - Whether a general contractor is able to enter into a construction contract with a disqualified tenderer or a public tenderer when that tenderer was ruled ineligible, prior to general contractors' tenders closing, by the appropriate Bid Depository - Whether the damages suffered by a tenderer named and carried by a general contractor but not awarded the construction subcontract is the cost of preparing its tender or the loss of overhead and profit in not being awarded such contract.

24406 **OLIVIA GRACE LOGOZAR v. THOMAS GOLDER AND ELMER GOLDER** (Alta.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Damages - Negligence - Motor vehicles - Proof of causation of chronic pain from trauma - How much evidence is necessary to support an inference of causation, in the absence of evidence to the contrary?

24432 **BRUCE DELMAR PENNIE v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Statutes - Interpretation - Trial - Evidence - Use of evidence from *voir dire* - Admissibility of alleged statements - Whether the Court of Appeal erred in applying s. 655 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

24468 **LUCIEN THIBODEAU v. CORPORATION MUNICIPALE DE STE-JULIENNE** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Libertés publiques - Droit du travail - Droit municipal - Employeur et employé - Contrats - Interprétation - Contrat d'emploi signé par les parties - Intimée décidant de ne pas accorder le statut d'employé permanent au demandeur après sa période de probation - La Cour d'appel a-t-elle erré en faisant abstraction du principe d'équité procédurale qui s'impose à tout organisme public en vertu des règles de droit administratif, des art. 4 et 7 de la *Charte* canadienne et de l'art. 23 de la *Charte* québécoise, lorsque ses décisions ont pour effet d'entraîner la précarité et la perte d'un emploi? - La Cour d'appel a-t-elle erré en faisant abstraction des principes de bonne foi (1375 C.c.) et des règles d'interprétation des contrats régissant les parties? - En niant à l'employé le droit à la permanence d'emploi par une décision discrétionnaire et tardive, et en lui niant le droit au travail jusqu'à la date prévue au contrat par une décision non-motivée, l'intimée a-t-elle transgressé le devoir, en vertu du droit commun, de démontrer une cause juste et suffisante de renvoi?

24521 **JERRY CLAUDE CREWS v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Appeals - Evidence - Appeal deemed abandoned pursuant to *Alberta Rules of Court* 840 (6.1) - Whether the Court of Appeal erred in failing to restore the Applicant's appeal to the list to be heard - Whether the trial judge erred in his instructions to the jury in: failing to state that a reasonable doubt could arise from a lack of evidence or a conflict in the evidence, in instructing the jury to consider whether a witness had any interest in the outcome of the trial to the prejudice of the Applicant's credibility, erred in his charge to the jury respecting the defence of accident, erred in his charge in failing to properly warn the jury respecting inadmissible evidence which had been inadvertently admitted and erred in failing to instruct the jury to ignore irrelevant or inflammatory comments by Crown counsel in his address to the jury to the prejudice of the Applicant's right to a fair trial.

24529 **ALBERT FOULSTON v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Appeal - Procedural law - Appeal deemed abandoned pursuant to Alberta Rules of Court 840 (6.1) - Whether the Court of Appeal erred in penalizing the Applicant for the delays of his lawyers - Whether the Court of Appeal erred in calling a "reasonable inference" that the Applicant wished to stay within the system as long as possible was really speculation and conjecture - Whether the Court of Appeal erred in finding that "in essence very little was done by way of perfecting the appeals" - Whether the trial judge failed to instruct the jury that evidence of the Applicant's bad conduct was not admissible to prove that he had a propensity to commit crime - Whether the trial judge erred in not giving the jury any directions as to the basis upon which they could find him guilty of manslaughter.

24475 **HER MAJESTY THE QUEEN v. R.A.M.** (Crim.)(Man.)

CORAM: **L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.**

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Evidence - Interpretation - Whether the Court of Appeal erred in reversing the decision of the trial judge holding that s. 606(4) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, did not preclude the admissibility of the similar fact evidence of a complainant on circumstances surrounding conviction for common assault in a subsequent trial of sexual assault on the issue of intent.

24523 **ROMESH MOHAN v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: **L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.**

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Trial - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Fraud - Offences - Loan - Trust and Trustees - Evidence - Fraud and theft charges - Whether verdict unreasonable or could not be supported by evidence - Whether not granting mistrial application in circumstances infringed accused's s. 11(d) *Charter* right - Whether accused able to raise s. 11(d) for first time at appeal stage.

24547 **LES MARCHÉS BONANZA (LACHINE) INC., LES MARCHÉS BONANZA (LASALLE) INC.
ET LES MARCHÉS BONANZA (JEAN-TALON) INC. c. PROCUREUR GÉNÉRAL DU
QUÉBEC** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Libertés publiques - *Charte canadienne des droits et libertés* - *Charte québécoise des droits et libertés de la personne* - Législation - Discrimination - Application de règle de droit - Égalité devant la loi - Loi régissant l'ouverture des établissements commerciaux le dimanche - Demanderesses trouvées coupables d'avoir laissé leurs commerces ouverts à la clientèle le dimanche - *La Loi modifiant la Loi sur les heures d'affaires des établissements commerciaux*, L.Q. 1984 ch. 17, sa réglementation et son application ont-elles pour effet de créer un régime d'exception préférentiel impliquant iniquité de traitement devant la loi entre classes semblables d'établissements commerciaux et engendrant de la discrimination contrairement aux préceptes des Chartes canadienne et québécoise des droits et libertés? - Les demanderesses, en tant que personnes morales, ont-elles la qualification subjective ou objective pour valablement contester la validité constitutionnelle d'une loi quand leurs droits à l'égalité de traitement devant la loi sont brimés? - Le test de similitude et de constitutionnalité définis par cette Cour dans de nombreux jugements doit-il être interprété et appliqué de façon libérale en matière pénale - En quelles circonstances des accusés ont-ils droit à une réparation convenable et juste en conformité avec l'article 24 de la *Charte*?

24548 **LES MARCHÉS BONANZA (LACHINE) INC., LES MARCHÉS BONANZA (LASALLE) INC.
ET LES MARCHÉS BONANZA (JEAN-TALON) INC. c. PROCUREUR GÉNÉRAL DU
QUÉBEC** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Libertés publiques - *Charte canadienne des droits et libertés* - *Charte québécoise des droits et libertés de la personne* - Législation - Discrimination - Application de règle de droit - Égalité devant la loi - Loi régissant l'ouverture des établissements commerciaux le dimanche - Demanderesses trouvées coupables d'avoir laissé leurs commerces ouverts à la clientèle le dimanche - *La Loi modifiant la Loi sur les heures d'affaires des établissements commerciaux*, L.Q. 1984 ch. 17, sa réglementation et son application ont-elles pour effet de créer un régime d'exception préférentiel impliquant iniquité de traitement devant la loi entre classes semblables d'établissements commerciaux et engendrant de la discrimination contrairement aux préceptes des Chartes canadienne et québécoise des droits et libertés? - Les demanderesses, en tant que personnes morales, ont-elles la qualification subjective ou objective pour valablement contester la validité constitutionnelle d'une loi quand leurs droits à l'égalité de traitement devant la loi sont brimés? - Le test de similitude et de constitutionnalité définis par cette Cour dans de nombreux jugements doit-il être interprété et appliqué de façon libérale en matière pénale - En quelles circonstances des accusés ont-ils droit à une réparation convenable et juste en conformité avec l'article 24 de la *Charte*?

24563 **DOROTHÉE CHABOTAR c. LA REINE ET LA COUR MUNICIPALE DE LAVAL**
(Crim.)(Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Demanderesse filmée par un agent de sécurité du magasin Sears alors qu'elle change l'étiquette du prix d'un vêtement - Cet agent et un autre de ses confrères témoignent au procès de la demanderesse, mais la cassette vidéo n'est pas produite - La poursuite avait-elle l'obligation de communiquer toute sa preuve à la comparution de l'accusée? - La poursuite avait-elle l'obligation de fournir une copie de la cassette vidéo? - Est-ce que la Cour municipale avait l'obligation de demander la production de la cassette vidéo? - Est-ce que la Cour supérieure et la Cour d'appel auraient pu permettre la production de la cassette vidéo? - Est-ce que l'accusée a eu une défense pleine et entière?

24030 **CHARLES WILFRED DeLOREY v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for reconsideration is dismissed.

La demande en vue d'obtenir le réexamen d'autorisation d'appel est rejetée.

11.5.1995

Before / Devant: LE JUGE LA FOREST

**Requête en prorogation du temps accordé pour la
plaidoirie**

**Motion for additional time to present oral
argument**

Santokh Singh Khela et al.

c. (24265)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED

11.5.1995

Before / Devant: SOPINKA J.

**Motion to extend the time in which to apply for
leave to appeal**

Steven Paul Fountain

v. (24716)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 10, 1995.

**Requête en prorogation du délai pour obtenir
l'autorisation d'appel**

With the consent of the parties.

11.5.1995

Before / Devant: SOPINKA J.

**Motion to extend the time for leave to intervene
and for leave to intervene****Requête en prorogation du délai pour la demande
d'autorisation et demande d'autorisation
d'intervention**

BY/PAR: Nancy Josephine Campbell and
Federal Superannuates National
Association

Malcolm Rowe, for the motion.

IN/DANS: Mark Donald Benner

v. (23811)

Canada (Secretary of State) (B.C.)

Mark Yang, for the appellant. (tel.)

Debra McAllister, for the respondent. (tel.)

It is hereby ordered that:

1. The motion for leave to intervene of the applicant Nancy Josephine Campbell is **dismissed**.
2. The motion for leave to intervene of the applicant Federal Superannuates National Association is **granted**. The applicant Association may file a 20-page factum and is granted 15 minutes for oral argument in the above appeal. The factums are to be filed as provided by the Rules of Supreme Court.

12.5.1995

Before / Devant: SOPINKA J.

Motion to extend the time in which to file the respondent's factum

Thomas P. Walker et al.

v. (23861)

Gouvernement of P.E.I. (P.E.I.)

Requête en prorogation du délai de dépôt du mémoire de l'intervenant

Mary Eberts and Karen Cuddy, for the appellants.

Martin Mason, for the respondent.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 1, 1995.

12.5.1995

Before / Devant: SOPINKA J.

**Motion to extend the time in which to file the
intervener's factum**BY/PAR: Institute of Chartered Accountants
of P.E.I.

IN/DANS: Thomas P. Walker et al.

v. (23861)

Gouvernement of P.E.I. (P.E.I.)

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
mémoire de l'intervenant**

Vince Calderhead, for the motion. (tel.)

Mary Eberts and Karen Cuddy, for the appellants.

Martin Mason, for the respondent.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 1, 1995.

12.5.1995

Before / Devant: SOPINKA J.

Motion to extend the time in which to file the intervenor's factum

BY/PAR: A.G. of Saskatchewan

IN/DANS: Thomas P. Walker et al.

v. (23861)

Gouvernement of P.E.I. (P.E.I.)

Requête en prorogation du délai de dépôt du mémoire de l'intervenant

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 11, 1995.

12.5.1995

Before / Devant: SOPINKA J.

Motion for leave to intervene

BY/PAR: Charter Committee on Poverty Issues

IN/DANS: Thomas P. Walker et al.

v. (23861)

Gouvernement of P.E.I. (P.E.I.)

Requête en autorisation d'intervention

Vince Calderhead, for the motion. (tel.)

Mary Eberts and Karen Cuddy, for the appellants.

Martin Mason, for the respondent.

GRANTED / ACCORDÉE

12.5.1995

Before / Devant: SOPINKA J.

Miscellaneous motion on appeal

Thomas P. Walker et al.

v. (23861)

Gouvernement of P.E.I. (P.E.I.)

Autre requête en appel

Mary Eberts and Karen Cuddy, for the appellants.

Martin Mason, for the respondent.

Colin Baxter for the Institute of Chartered Accountants of P.E.I.

GRANTED / ACCORDÉE

1. Leave is granted to the Appellants to file an amended factum deleting reference to the Wolf Report;
2. Leave is granted to the Appellants and the Intervener, the Institute of Chartered Accountants of P.E.I., to file excerpts from the record expunging all reference to the Wolf Report, including the affidavit of Lorri Pope and exhibits;
3. Leave is granted to the Appellants to file a reply factum, limited to 8 pages;
4. All documents may be filed before service;

5. Time for oral argument of the Appellants is extended by 20 minutes.

12.5.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to state a constitutional question

Susie Adler et al.

v. (24347)

Her Majesty The Queen in right of Ontario et al.
(Ont.)

Requête pour énoncer une question constitutionnelle

Edward M. Morgan & David Brown, for the appellants.

Robert Charney, for the respondents.

GRANTED / ACCORDÉE

1. Do the definitions of "board" and "school" in section 1(1) of the *Education Act*, R.S.O. 1990, c. E.2, together with the annual General Legislative Grants promulgated under sections 11(3)(a) and 11(3)(b) thereof, infringe or deny the Appellants' freedom of religion under section 2(a) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by not providing funding to religious-based independent schools?

2. (a) Do the definitions of "board" and "school" in section 1(1) of the *Education Act*, R.S.O. 1990, c. E.2, together with the annual General Legislative Grants promulgated under sections 11(3)(a) and 11(3)(b) thereof, infringe or deny the Appellants' equality rights under section 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by providing funding to public school boards but not to religious-based independent schools?

(b) Do the definitions of "board" and "school" in section 1(1) of the *Education Act*, R.S.O. 1990, c. E.2, together with the annual General Legislative Grants promulgated under sections 11(3)(a) and 11(3)(b) thereof, infringe or deny the Appellants' equality rights under section 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by providing funding to Roman Catholic separate school boards but not to religious-based independent schools?

3. If the answer to Question 1 or 2 is in the affirmative, is the non-funding of religious-based independent schools justified as a reasonable limit pursuant to section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

4. (a) Does s. 14 of Regulation 552, R.R.O. 1990 made under section 45 of the *Health Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. H.6 infringe the Appellants' freedom of religion under s. 2(a) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by prescribing school health support services as insured services to an insured person who is placed in a special education program in a "school" as defined in s. 1(1) of the *Education Act*, but not to an insured person in a religious-based independent school?

(b) Does s. 14 of Regulation 552, R.R.O. 1990 made under section 45 of the *Health Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. H.6 infringe the Appellants' equality rights under s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by prescribing school health support services as insured services to an insured person who is placed in a special education program in a "school" as defined in s. 1(1) of the *Education Act*, but not to an insured person in a religious-based independent school?

1. Les définitions des termes «conseil» et «école» figurant au par. 1(1) de la *Loi sur l'éducation*, L.R.O. 1990, ch. E.2, de même que les subventions générales annuelles accordées en vertu des al. 11(3)a) et 11(3)b) de cette loi, portent-elles atteinte à la liberté de religion garantie aux appelants par l'al. 2a) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, en ne prévoyant pas le financement des écoles confessionnelles indépendantes?

2. a) Les définitions des termes «conseil» et «école» figurant au par. 1(1) de la *Loi sur l'éducation*, L.R.O. 1990, ch. E.2, de même que les subventions générales annuelles accordées en vertu des al. 11(3)a) et 11(3)b) de cette loi, portent-elles atteinte aux droits à l'égalité garantis aux appelants par le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, en prévoyant le financement des conseils d'écoles publiques mais non celui des écoles confessionnelles indépendantes?

b) Les définitions des termes «conseil» et «école» figurant au par. 1(1) de la *Loi sur l'éducation*, L.R.O. 1990, ch. E.2, de même que les subventions générales annuelles accordées en vertu des al. 11(3)a) et 11(3)b) de cette loi, portent-elles atteinte aux droits à l'égalité garantis aux appelants par le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, en prévoyant le financement des conseils d'écoles séparées catholiques mais non celui des écoles confessionnelles indépendantes?

3. En cas de réponse affirmative à la première ou à la deuxième question, l'omission de financer les écoles confessionnelles indépendantes est-elle justifiée en tant que limite raisonnable conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

4. a) L'article 14 du règlement 552, R.R.O. 1990, pris en vertu de l'art. 45 de la *Loi sur l'assurance-santé*, L.R.O. 1990, ch. H.6, porte-t-il atteinte à la liberté de religion garantie aux appelants par l'al. 2a) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, en prescrivant, à titre de services assurés, des services de santé pour enfants d'âge scolaire à une personne assurée inscrite à un programme d'enseignement spécial dans une «école» au sens du par. 1(1) de la *Loi sur l'éducation*, mais non à une personne assurée dans une école confessionnelle indépendante?

b) L'article 14 du règlement 552, R.R.O. 1990, pris en vertu de l'art. 45 de la *Loi sur l'assurance-santé*, L.R.O. 1990, ch. H.6, porte-t-il atteinte aux droits à l'égalité garantis aux appelants par le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, en prescrivant, à titre de services assurés, des services de santé pour enfants d'âge scolaire à une personne assurée inscrite à un programme d'enseignement spécial dans une «école» au sens du par. 1(1) de la *Loi sur l'éducation*, mais non à une personne assurée dans une école confessionnelle indépendante?

5. If the answer to Question 4(a) or 4(b) is in the affirmative, is the prescribing of school health support services as insured services to an insured person who is placed in a special education program in a "school" as defined in s. 1(1) of the *Education Act*, but not to an insured person in a religious-based independent school justified as a reasonable limit pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

5. En cas de réponse affirmative à la question 4a) ou 4b), le fait de prescrire, à titre de services assurés, des services pour enfants d'âge scolaire à une personne assurée inscrite à un programme d'enseignement spécial dans une «école» au sens du par. 1(1) de la *Loi sur l'éducation*, mais non à une personne assurée dans une école confessionnelle indépendante, est-il justifié en tant que limite raisonnable conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

12.5.1995

Before / Devant: LE JUGE SOPINKA

Requête en vue de surseoir à l'exécution

Motion for a stay of execution

Raymond Lavoie et al.

c. (24674)

Procureur général du Québec et al. (Qué.)

REJETÉE / DISMISSED

15.5.1995

Before / Devant: SOPINKA J.

**Motion to extend the time in which to apply for
leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai pour obtenir
l'autorisation d'appel**

John Azzolini

With the consent of the parties.

v. (24718)

Her Majesty The Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 23, 1995.

15.5.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's response

Omar C.

v. (24283)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 12, 1995.

16.5.1995

Before / Devant: GONTHIER J.

Requête en prorogation du délai pour déposer la réponse de l'intimée

With the consent of the parties.

**Motion to extend the time in which to apply for
leave to appeal**

Jack E. Ukrainetz

v. (24714)

Her Majesty The Queen (Sask.)

**Requête en prorogation du délai pour obtenir
l'autorisation d'appel**

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 10, 1995.

16.5.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

**Motion for an order that this appeal is to be
deemed not abandoned**

Michael Ronald Patriquen

v. (24536)

Her Majesty The Queen (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

**Requête en déclaration que le présent appel est
censé ne pas avoir été abandonné**

With the consent of the parties.

17.5.1995

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion to extend the time in which to file a notice of appeal

Requête en prorogation du délai de dépôt de l'avis d'appel

C.B.C.

With the consent of the parties.

v. (24305)

A.G. - N.B. et al. (N.B.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 15, 1995.

15.5.1995

Canadian Broadcasting Corp.

v. (24305)

**Attorney General for New Brunswick et al.
(Crim.)(N.B.)**

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

11.5.1995

Eloy Escobar-Molina

v. (24473)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

(appeal)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MAY 18, 1995 / LE 18 MAI 1995

24013 **ANTONIO SILVEIRA v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed, La Forest J. dissenting.

Le pourvoi est rejeté. Le juge La Forest est dissident.

23966 **TERRENCE WAYNE BURLINGHAM v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,
Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed, the judgment of the British Columbia Court of Appeal is set aside, and a new trial to be held consistent with these reasons is ordered, L'Heureux-Dubé J. dissenting.

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique est infirmé et la tenue d'un nouveau procès conformément aux présents motifs est ordonnée. Le juge L'Heureux-Dubé est dissidente.

24262 **HER MAJESTY THE QUEEN v. STEVEN JOSEPH TANNER** (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, and Major JJ.

The appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal is set aside and the conviction of the respondent is restored.

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel est annulé et la déclaration de culpabilité de l'intimé est rétablie.

Antonio Silveira v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)(24013)

Indexed as: *R. v. Silveira* / Répertoire: *R. c. Silveira*

Judgment rendered May 18, 1995 / Jugement rendu le 18 mai 1995

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Search and seizure -- Exigent circumstances -- Admissibility of real evidence if search unlawful -- Police entering house to protect real evidence while waiting for issuance of search warrant -- Search conducted and evidence seized only after warrant issued -- Whether or not search and seizure contrary to s. 8 of Charter -- If so, whether admission of evidence would bring administration of justice into disrepute -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 8, 24(2) -- Narcotic Control Act, R.S.C., 1985, c. N-1, ss. 10, 12.

The police arrested appellant during an undercover drug operation which had indicated that a cache of cocaine for trafficking purposes was located in appellant's house. The police delayed obtaining a search warrant for the house until after the arrest in order, they said, not to be accused of presenting stale information to the justice of the peace. To prevent the destruction or the removal of the evidence between the time of the arrest and the arrival of the search warrant, officers attended at appellant's house, knocked, identified themselves, and entered without an invitation with guns drawn. They then checked the premises for weapons, holstered their weapons, confined the occupants to the house and advised them to continue with their activities. The judicial officer issuing the warrant was not informed of the occupation of the house by the police. Cocaine and cash, some of it marked money used by the undercover police to buy cocaine on earlier occasions, were discovered on the search and seized, but no weapons were found.

Appellant, when in police custody, was told that the house had been occupied. He was not allowed to contact his lawyer, however, until he provided police with the combination of the locked bag where the drugs and drug money were found.

The entry into the house was conceded on appeal to be in violation of the s. 8 *Charter* right to freedom from unreasonable search and seizure. Both the trial judge and the Court of Appeal decided that admission of this evidence would not bring the administration of justice into disrepute and was therefore admissible under s. 24(2) of the *Charter*. At issue here was whether this determination was wrong.

Held (La Forest J. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per Sopinka, Gonthier, **Cory**, Iacobucci and Major JJ.: The warrantless entry by the police to secure the premises and prevent the destruction of evidence was, notwithstanding their good intentions, a form of search which was not authorized by law and infringed the appellant's s. 8 *Charter* rights. No artificial division could be drawn between the entry into the home by the police and the subsequent search of the premises made pursuant to the warrant because the two actions were so intertwined in time and in their nature.

R. v. Kokesch was distinguishable. The illegal entry by the police here was to protect real evidence and was not analogous to the perimeter search conducted in *R. v. Kokesch*, which resulted in the acquisition of enough evidence by the police to obtain a search warrant.

The three primary factors which should guide the consideration of a court in determining whether evidence should be excluded under s. 24(2) of the *Charter* are: (a) the effect of the admission of the evidence on the fairness of the trial; (b) the seriousness of the *Charter* breach; and (c) the effect of excluding the evidence on the justice system's repute. Findings of the courts below pertaining to s. 24(2) issues should not be overturned absent some apparent error as to applicable principles or rules of law or unless those findings are unreasonable.

Section 24(2) of the *Charter* should not be used as a matter of course to excuse conduct which has in the past been found to be unlawful. The entry and search of a dwelling-house without a warrant is a very serious breach of the *Narcotic Control Act* and the historic inviolability of a dwelling-house. In the future, even if such exigent circumstances exist, the evidence would likely be found inadmissible under s. 24(2).

Here, the evidence seized as a result of the search was real evidence that existed in the appellant's residence. It would inevitably have been discovered in a search of those premises. Its admission cannot conceivably be thought to affect the fairness of the trial adversely.

For the police to enter a dwelling-house without a warrant flies in the face of the provisions of the *Narcotic Control Act* and denies the historical and fundamental importance of a person's home. Yet, exigent circumstances did exist: the nature of the crime, the public arrests near the dwelling-house and the belief by the police that they needed to enter the house in order to preserve the evidence while they awaited the search warrant which they believed to be on the way. The *Charter* violation was rendered less serious in light of the particular facts of this case.

If the urgent emergency circumstances are such that the police are required to enter a dwelling without a warrant to preserve evidence, the question as to whether or not the serious nature of the breach would render the evidence obtained in a subsequent search inadmissible will have to be carefully considered on a case by case basis. Such evidence will in future be admitted only in rare cases. It would be preferable for the police to obtain a search warrant prior to the arrest even if it was on more limited information. An explanation to the trial court concerning the need for speed in searching the premises may often satisfactorily answer any allegations that the warrant is so stale-dated as to be ineffective. Now the police may be able to obtain a search warrant by telephone by making use of s. 487.1 of the *Criminal Code*.

Drug trafficking is a serious crime and the evidence seized was vital to the proof of the case against the appellant. The admission of the evidence would not have an adverse effect upon the reputation of the administration of justice.

Per L'Heureux-Dubé J.: No violation of s. 8 of the *Charter* occurred given the exigent circumstances. The police not only had reasonable and probable cause for the arrest of the appellant but also had reasonable and probable grounds to believe that they would find drugs in his house. The police acted reasonably upon entry of the premises and were not found to have acted in bad faith. Moreover, the search of the premises did not start, nor was one attempted, before a search warrant was obtained. In fact, the police entered the appellant's dwelling-house not for the purpose of searching for narcotics but rather for securing the premises while awaiting a search warrant.

Concessions of law are not binding on courts. The concession made here, that the entry infringed s. 8 of the *Charter*, was unacceptable and constituted an error of law. Exigent circumstances, both under the common law and under the *Charter*, constitute an exception to the ancient maxim "a man's home is his castle" which underlies the finding of a serious s. 8 *Charter* violation. The Crown bears the onus of demonstrating that exigent circumstances justified the entry by the police.

An inquiry into the common law is required in this regard because s. 10 neither eliminates the common law exceptions relative to exigent circumstances nor deals with entries into private dwellings under exigent circumstances. Neither s. 10 nor the common law precludes warrantless police entries in exigent circumstances. A warrantless entry into a private dwelling, be it under the common law or under the *Charter*, requires lawful justification and the exigent circumstances that were clearly found to have existed justified the entry here. The entry accordingly did not infringe s. 8 of the *Charter*.

A lower expectancy of privacy exists in the workplace. The level of expectation of privacy in the context of the business of trafficking in drugs is no different from that of a legitimate business, whether it be conducted from the home or on business premises. The *Charter* was not intended to protect blindly privacy interests claimed in the context of criminal activities played out within one's home. Given his criminal activities, the accused had an objectively low expectation of privacy within his dwelling.

If a *Charter* violation had occurred, the evidence should not be excluded under s. 24(2) of the *Charter*.

Per La Forest J. (dissenting): The Crown properly conceded that the appellant's constitutional right to be secure against an unreasonable search and seizure had been breached. The very statute the police were attempting to enforce made it abundantly clear that the police may only enter a dwelling "under authority of a warrant" issued by a justice. It thus violated s. 8 of the *Charter*. The police action of securing the entire household constituted a search, or at the very least, a seizure. It is difficult to see on what authority the police could hold the occupants of the house under "house arrest" in their own home with or without a search warrant and they had no reasonable grounds to believe any of them were involved in the crime under investigation.

The distinction between the initial police entry to secure the house and the subsequent search after the search warrant was granted and produced at the house is unrealistic. The seizure of the house and the ensuing search were part of a single operation aimed at finding evidence to confirm the previously monitored drug transactions.

The objective expectation of privacy of the appellant was high. The fact that one is not home does not reduce but rather reinforces the notion that the police cannot be permitted unauthorized powers of entry. More than the opportunity to destroy the evidence was lost--appellant, and society, lost the security guaranteed by the *Charter* that the police will not invade a private house without conforming to the established law.

Absent clear statutory language, the police have no power to enter a dwelling-house to conduct a search without a warrant. The search therefore violated both the s. 10 of the *Narcotic Control Act* and s. 8 of the *Charter*.

The presence of exigent circumstances was not a relevant consideration under s. 8. Urgent situations may, along with other circumstances, be considered in assessing the seriousness of the *Charter* breach in the course of considering whether evidence gathered as a result of such breach should be admitted into evidence under s. 24(2) of the *Charter* but an examination under that provision presupposes a *Charter* breach. The "exigent circumstances" here arose solely out of the manner in which the police chose to structure the operation; they created their own.

The findings of the courts below regarding s. 24(2) issues are ordinarily accorded considerable deference. That is not so, however, where such findings flow from errors in the applicable principles.

There was a sufficient temporal connection between the warrantless search and the evidence ultimately obtained to require an analysis under s. 24(2) of the *Charter*. The *Charter* violation occurred in the course of obtaining the evidence. The initial entry, the seizure of the house and its occupants and the finding of the evidence can only be seen as part of one continuous transaction.

A number of criteria can be examined in determining whether the admission of evidence obtained in violation of a *Charter* right should be rejected as tending to bring the administration of justice into disrepute. These are frequently grouped as: (1) those affecting the fairness of the trial; (2) those relating to the seriousness of the *Charter* violation; and (3) those relating to the effect on the reputation of justice. The evidence should be rejected if its admission would result in an unfair trial. It may also be rejected if the breach is serious even without causing the trial to be unfair. The most important criteria in this case concern the good faith of the police, the circumstances of urgency, and the availability of other investigative techniques.

At best, without engaging in an *ex post facto* analysis, it can be assumed that the evidence would probably have been found. While the admission of the real evidence of the cocaine and drug money would be unlikely to affect the fairness of the trial, buttressing this conclusion with hindsight is indicative of precarious logic.

The right to privacy in one's home is one of a fundamental nature and was seriously breached by the police when they entered without a warrant. The exceptional and rare indicia that might permit the admission of evidence obtained through such a breach are not present.

The trial judge made no finding that the police acted in good faith, and considerable evidence indicates the contrary. The officers seemed, at best, ill-informed about the extent of their authority and ought to have known both that a warrantless entry was "highly unorthodox" and that the *Charter* guaranteed the right to be secure from unwarranted police entry. Their conduct was so lax to be unacceptable. The manner in which the police procured the warrant is open to serious criticism in that information about the police occupation of the house should not have been withheld from the judicial officer issuing the warrant. The seriousness of the breach was further exacerbated by the attempt by police to have the appellant incriminate himself while he was in custody and had not yet had an opportunity to speak to a lawyer. By informing the appellant that police were inside his house in order to solicit a confession or further evidence to buttress the warrant they had yet to acquire, the police unacceptably manipulated the fears and concerns of the appellant for the members of his family who were present in the house. The denial of the appellant's right to telephone counsel from the time of his arrival at the police station until after he had provided the combination to the locked gym bag containing the cocaine and drug money was yet another component in a continuing pattern of disregard for the rights of the appellant.

A reasonable way of proceeding with the request for the warrant would have been to alert the issuing justice before the arrests that additional information relevant to the proposed search might be gained during the apprehension of the suspects. The police would then supply this information to the justice as soon as possible. Absent true exigent circumstances, the *Narcotic Control Act* and the *Charter* mandate that it is the only way to proceed. This conclusion is reinforced by Parliament's provision in the *Criminal Code* for telewarrants. The fact that the police had available permissible and practical techniques for conducting their investigation in conformity with the *Charter*, but chose instead to sequence their operations in a manner that seriously offended fundamental liberty interests, further exacerbates the severity of the *Charter* breach. The cumulative evidence of a poorly managed operation, a glaring pattern of disregard for *Charter*-protected interests and an ignorance of the necessity to apprise a judicial officer fully of all relevant information when seeking a warrant were striking.

Urgency is a factor affecting the seriousness of the *Charter* breach to be weighed under s. 24(2) of the *Charter*. Here, the exigency existed as the direct result of the manner in which the police chose to structure their operation. The police could have sought a warrant before the take-down but instead created their own exigency in their sequencing of the arrests. Public arrests are not an unusual occurrence justifying a claim of exigent circumstances.

The attempt to link drugs automatically to the possible presence of firearms so as to ground a claim of exigent circumstances as justification for pre-warrant securing of premises should be resisted. Officers who enter a house without a warrant cannot be in a better position to ensure their safety than if they enter with a warrant. A general suspicion that firearms may be present should not be used to bolster a claim of urgency.

The illicit drug trade is odious and poses a grave threat to society. All reasonable steps must therefore be taken to eradicate it. But the desirability of these efforts, no matter how grave the threat, cannot make the courts deviate from their high duty to ensure that those who wield power on behalf of the state do so within the limits of the *Charter*. To consider constitutional guarantees as bothersome technicalities is far more destructive in the long term than the momentary

evil sought to be prevented. The evidence of the drugs and money must be excluded. To apply a less exacting standard concerning the exclusion of evidence for crimes involving drugs than for other offences would not enhance the reputation of justice.

The concept of exigent circumstances allows the courts, on rare occasions, to permit the admission of evidence despite its being obtained through a breach of the *Charter*. That uncommon departure cannot be permitted to operate where it is feasible to obtain prior judicial authorization for a search. To expand exigent circumstances to include police created emergencies, whether arising from bad faith or gross ineptitude, is to undermine seriously the requirement that judicial authorization is required before an entry onto private premises can be made. The long term impact of allowing police practices creating exigent circumstances where minimal foresight could have avoided them dictates that the evidence in this case must be excluded. To admit this evidence would bring the administration of justice into disrepute; it must be excluded under s. 24(2) of the *Charter*.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1994), 16 O.R. (3d) 786, 88 C.C.C. (3d) 61, 69 O.A.C. 296, 20 C.R.R. (2d) 161, dismissing an appeal from conviction by Ewaschuk J. Appeal dismissed, La Forest J. dissenting.

Paul B. Rosen, for the appellant.

Robert W. Hubbard and *Scott K. Fenton*, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Paul B. Rosen, Toronto.

Solicitor for the respondent: Federal Department of Justice, Toronto.

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, Iacobucci et Major.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Fouille, perquisition et saisie -- Situation d'urgence -- Admissibilité de la preuve matérielle en cas de fouille ou de perquisition illicite -- Entrée de la police dans une maison pour préserver la preuve matérielle en attendant la délivrance d'un mandat de perquisition -- Perquisition effectuée et éléments de preuve saisis seulement après la délivrance du mandat -- La fouille, la perquisition et la saisie étaient-elles contraires à l'art. 8 de la Charte? -- Dans l'affirmative, l'utilisation des éléments de preuve est-elle susceptible de déconsidérer l'administration de la justice? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 8, 24(2) -- Loi sur les stupéfiants, L.R.C. (1985), ch. N-1, art. 10, 12.

La police a arrêté l'appelant lors d'une opération d'infiltration antidrogue qui a indiqué que de la cocaïne était cachée, à des fins de trafic, au domicile de l'appelant. Les policiers ont attendu pour demander un mandat de perquisition dans la maison que l'arrestation ait été effectuée afin, ont-ils précisé, de ne pas être accusés de présenter des renseignements périmés au juge de paix. Pour empêcher que les éléments de preuve ne soient détruits ou supprimés entre l'arrestation et l'arrivée du mandat de perquisition, des policiers se sont présentés au domicile de l'appelant, ont frappé à la porte, se sont identifiés et sont entrés, arme à la main, sans avoir été invités à le faire. Ils ont ensuite vérifié s'il y avait des armes dans les lieux, ont rengainé leurs armes et ont consigné les occupants dans la maison en leur disant qu'ils pouvaient continuer de vaquer à leurs occupations. L'officier de justice qui a délivré le mandat n'a pas été informé que la police avait investi la maison. La perquisition a permis de découvrir et de saisir de la cocaïne et de l'argent comptant, dont des billets marqués que le policier en civil avait utilisés pour acheter de la cocaïne, mais aucune arme n'a été trouvée.

On a dit à l'appelant, pendant qu'il était sous la garde de policiers, que son domicile avait été investi. L'appelant n'a toutefois pas été autorisé à communiquer avec son avocat avant d'avoir fourni aux policiers la combinaison du cadenas du sac dans lequel la drogue et l'argent ont été trouvés.

On a reconnu, en appel, que l'entrée dans le domicile de l'appelant violait le droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives, garanti par l'art. 8 de la *Charte*. Le juge du procès et la Cour d'appel ont tous deux conclu que l'utilisation de ces éléments de preuve n'était pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice et qu'ils étaient, par conséquent, admissibles en vertu du par. 24(2) de la *Charte*. Il s'agit en l'espèce de déterminer si cette décision était erronée.

Arrêt (le juge La Forest est dissident): Le pourvoi est rejeté.

Les juges Sopinka, Gonthier, **Cory**, Iacobucci et Major: L'entrée sans mandat dans les lieux par les policiers, qui voulaient les garder et empêcher la destruction d'éléments de preuve, constituait, malgré les bonnes intentions qui les animaient, une forme de perquisition non autorisée par la loi et portait atteinte aux droits garantis à l'appelant par l'art. 8

de la *Charte*. Il ne saurait y avoir de distinction artificielle entre l'entrée dans la demeure par la police et la perquisition qu'elle y a ensuite effectuée conformément au mandat, du fait que ces deux activités étaient si étroitement liées dans le temps et par leur nature.

Une distinction pouvait être faite d'avec l'arrêt *R. c. Kokesch*. Dans le présent cas, l'entrée illégale des policiers avait pour but de préserver des éléments de preuve matérielle et n'était pas analogue à la perquisition périphérique effectuée dans l'affaire *R. c. Kokesch* qui a permis à la police de recueillir suffisamment d'éléments de preuve pour obtenir un mandat de perquisition.

Les trois principaux facteurs qui devraient guider le tribunal appelé à déterminer s'il y a lieu d'écarter les éléments de preuve en vertu du par. 24(2) de la *Charte* sont les suivants: a) l'incidence de l'utilisation de la preuve sur l'équité du procès, b) la gravité de la violation de la *Charte*, et c) l'effet de l'exclusion de la preuve sur la considération dont jouit le système de justice. Les conclusions tirées par les tribunaux d'instance inférieure, quant à des questions relatives au par. 24(2), ne devraient être écartées que s'il y a eu une erreur manifeste quant aux principes ou aux règles de droit applicables, ou une conclusion déraisonnable.

Le paragraphe 24(2) de la *Charte* ne devrait pas servir automatiquement à excuser une conduite qui, dans le passé, a été jugée illégale. L'entrée et la perquisition sans mandat dans une maison d'habitation constituent une violation très grave de la *Loi sur les stupéfiants* et de l'inviolabilité historique de la demeure. À l'avenir, même en présence d'une telle situation d'urgence, la preuve serait probablement jugée inadmissible en vertu du par. 24(2).

En l'espèce, la preuve saisie grâce à la perquisition était une preuve matérielle qui se trouvait dans la résidence de l'appelant. Elle aurait inévitablement été découverte au cours d'une perquisition des lieux. Il est inconcevable que son utilisation risque de compromettre l'équité du procès.

L'entrée sans mandat par la police dans une maison d'habitation contrevient aux dispositions de la *Loi sur les stupéfiants* et constitue une dénégation de l'importance historique et fondamentale de la demeure d'une personne. Cependant, il existait une situation d'urgence à cause de la nature du crime, des arrestations effectuées en public près de la maison d'habitation et du fait que la police croyait nécessaire d'entrer dans la maison d'habitation pour préserver les éléments de preuve en attendant la délivrance du mandat de perquisition qu'elle pensait recevoir sous peu. La violation était moins grave à la lumière des faits particuliers de la présente affaire.

Dans les cas où l'urgence est telle que la police doit entrer sans mandat dans une maison d'habitation pour préserver des éléments de preuve, il faudrait examiner soigneusement, dans chaque cas, si la gravité de la violation rendrait inadmissibles les éléments de preuve obtenus au cours d'une perquisition ultérieure. À l'avenir, une telle preuve ne sera admise que dans de rares cas. Il serait préférable que la police obtienne un mandat de perquisition avant de procéder à une arrestation, même s'il se fondait sur des renseignements plus limités. Il peut souvent suffire de donner au tribunal de première instance une explication de la nécessité de perquisitionner sans délai pour contrer toute allégation que le mandat est périmé au point d'être inefficace. Maintenant, les policiers sont en mesure d'obtenir un mandat de perquisition par téléphone grâce aux dispositions de l'art. 487.1 du *Code criminel*.

Le trafic de stupéfiants est un crime grave et les éléments de preuve saisis étaient essentiels à la preuve qui pesait contre l'appelant. L'utilisation de la preuve n'aurait pas pour effet de déconsidérer l'administration de la justice.

Le juge L'Heureux-Dubé: Compte tenu de l'existence d'une situation d'urgence, il n'y a eu aucune violation de l'art. 8 de la *Charte*. La police avait des motifs raisonnables et probables non seulement d'arrêter l'appelant, mais aussi de croire qu'elle trouverait de la drogue dans sa demeure. Elle a agi raisonnablement en pénétrant dans les lieux et on n'a pas jugé qu'elle avait agi de mauvaise foi. Par ailleurs, la perquisition dans les lieux n'a pas été effectuée et on n'a pas tenté d'y procéder avant l'obtention d'un mandat de perquisition. En fait, la police est entrée dans la maison privée de l'appelant non pas pour y effectuer une perquisition en vue de trouver des stupéfiants, mais bien pour garder les lieux en attendant la délivrance d'un mandat de perquisition.

Les admissions de droit ne lient pas les tribunaux. L'admission, en l'espèce, que l'entrée violait l'art. 8 de la *Charte* était inacceptable et constituait une erreur de droit. Tant en vertu de la common law que de la *Charte*, l'existence d'une situation d'urgence constitue une exception à la maxime ancienne selon laquelle «la maison d'une personne est son château», qui sous-tend la conclusion à l'existence d'une grave violation de l'art. 8 de la *Charte*. Il appartient au ministère public de prouver qu'il existait une situation d'urgence justifiant l'entrée de la police.

Il faut examiner les principes de common law applicables à cet égard parce que l'art. 10 n'élimine pas les exceptions de la common law relatives aux situations d'urgence et ne traite pas de l'entrée dans une maison privée en cas d'urgence. Ni l'art. 10 ni la common law n'empêchent la police d'entrer sans mandat dans une maison d'habitation, en cas d'urgence. Une entrée sans mandat dans une maison privée, que ce soit en vertu de la common law ou de la *Charte*,

nécessite une justification légitime et la situation d'urgence, dont on a nettement conclu à l'existence, justifiait l'entrée effectuée en l'espèce. Par conséquent, cette entrée ne contrevenait pas à l'art. 8 de la *Charte*.

Les attentes en matière de vie privée sont moindres dans des lieux de travail. Les attentes en matière de vie privée dans le contexte du commerce de stupéfiants ne sont pas différentes de celles qui existent dans le cadre d'une entreprise légitime exploitée dans une demeure ou dans des locaux commerciaux. La *Charte* ne vise pas à protéger aveuglément les droits en matière de vie privée revendiqués dans le contexte d'activités criminelles qui se déroulent à l'intérieur de la demeure d'une personne. Vu les activités criminelles auxquelles il se livrait, l'accusé ne pouvait avoir que de faibles attentes en matière de vie privée à l'intérieur de sa demeure.

S'il y avait eu une violation de la *Charte*, les éléments de preuve ne devraient pas être écartés en vertu du par. 24(2) de la *Charte*.

Le juge La Forest (dissident): Le ministère public a reconnu à juste titre qu'il y avait eu violation du droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives qui est garanti à l'appelant par la Constitution. La loi même que les policiers essayaient d'appliquer indique très clairement que, pour qu'un policier puisse entrer dans une maison d'habitation, «il lui faut un mandat de perquisition» décerné à cette fin par un juge de paix. L'entrée contrevenait donc à l'art. 8 de la *Charte*. L'action de la police, consistant à mettre sous garde toute la maisonnée, constituait une perquisition ou, tout au moins, une saisie. Il est difficile de voir ce qui permettait aux policiers de «détenir à domicile» les occupants dans leur propre maison, avec ou sans mandat de perquisition, et ils n'avaient aucun motif raisonnable de croire que l'une ou l'autre de ces personnes était, de quelque manière que ce soit, mêlée au crime sur lequel ils enquêtaient.

La distinction entre l'entrée initiale des policiers pour garder la maison et la perquisition qui y a été ensuite effectuée une fois le mandat de perquisition décerné et produit à la maison n'est pas réaliste. La mise sous saisie de la maison et la perquisition qui a suivi faisaient partie d'une seule et même opération destinée à trouver des éléments de preuve qui confirmeraient les opérations antérieures dont les policiers avaient surveillé le déroulement.

Les attentes objectives de l'appelant en matière de vie privée étaient élevées. Le fait qu'une personne soit absente de son domicile renforce, au lieu de l'atténuer, l'idée que la police ne peut pas se servir de ses pouvoirs pour y pénétrer sans y avoir été autorisée. C'est davantage que l'occasion de détruire des éléments de preuve qui a été perdue -- l'appelant et la société ont perdu l'assurance, garantie par la *Charte*, que la police n'investira pas nos foyers sans se conformer à la règle de droit établie.

En l'absence de dispositions législatives claires, la police n'est pas habilitée à entrer dans une maison d'habitation pour y effectuer une perquisition sans mandat. Par conséquent, la perquisition violait à la fois l'art. 10 de la *Loi sur les stupéfiants* et l'art. 8 de la *Charte*.

L'existence d'une situation d'urgence ne constituait pas un facteur pertinent en vertu de l'art. 8. La situation d'urgence est l'un des facteurs dont on peut tenir compte pour apprécier la gravité de la violation de la *Charte* afin de déterminer si les éléments de preuve obtenus à la suite d'une telle violation devraient être admis en vertu du par. 24(2) de la *Charte*; toutefois, un examen fondé sur cette disposition présuppose l'existence d'une violation de la *Charte*. La «situation d'urgence» n'a découlé, en l'espèce, que de la manière dont les policiers ont choisi d'organiser leur opération: ils ont créé leur propre situation d'urgence.

Habituellement, on fait preuve de beaucoup de retenue à l'égard des conclusions des tribunaux d'instance inférieure sur des questions concernant le par. 24(2). Ce n'est toutefois pas le cas lorsque ces conclusions découlent d'erreurs dans les principes applicables.

Il y avait, entre la perquisition sans mandat et les éléments de preuve finalement obtenus, un lien temporel suffisant pour nécessiter une analyse fondée sur le par. 24(2) de la *Charte*. La violation de la *Charte* a été commise en recueillant les éléments de preuve. L'entrée initiale, la mise sous saisie de la demeure et de ses occupants, et la découverte des éléments de preuve ne peuvent être considérées que comme des éléments d'une seule opération continue.

Un certain nombre de critères peuvent être examinés pour déterminer s'il convient d'écartier les éléments de preuve obtenus en violation d'un droit garanti par la *Charte*, pour le motif que leur utilisation tend à déconsidérer l'administration de la justice. Ces critères sont fréquemment regroupés de la manière suivante: (1) ceux qui portent atteinte à l'équité du procès, (2) ceux qui se rapportent à la gravité de la violation de la *Charte*, et (3) ceux qui se rapportent à l'effet sur la considération dont jouit l'administration de la justice. Les éléments de preuve devraient être rejetés si leur utilisation devait entraîner un procès inéquitable. Ils peuvent également l'être lorsque la violation est grave même si elle ne rend pas le procès inéquitable. Les critères les plus importants, en l'espèce, concernent la bonne foi de la police, la situation d'urgence et la possibilité de recourir à d'autres méthodes d'enquête.

Au mieux, sans s'engager dans une analyse après coup, on peut présumer que les éléments de preuve auraient probablement été découverts. Même si l'utilisation de la preuve matérielle que constituent la cocaïne et l'argent tiré de la vente de drogue ne porterait probablement pas atteinte à l'équité du procès, préconiser cette conclusion rétrospectivement traduit une logique fragile.

Le droit à la vie privée d'une personne qui se trouve dans son domicile est fondamental et les policiers y ont gravement porté atteinte lorsqu'ils ont effectué leur entrée sans mandat. Les indices rares et exceptionnels qui pourraient permettre d'utiliser la preuve obtenue grâce à cette violation ne sont pas présents.

Le juge du procès n'a pas conclu que les policiers avaient agi de bonne foi et de nombreux éléments de preuve indiquent le contraire. Les policiers qui, le mieux qu'on puisse dire, semblaient mal renseignés au sujet de l'étendue de leur pouvoir auraient dû savoir qu'une entrée sans mandat était «tout à fait inhabituelle» et que la *Charte* garantissait le droit à la protection contre les entrées sans mandat de la police. Le comportement des policiers était relâché au point d'être inacceptable. On peut formuler de sérieuses critiques sur la manière dont les policiers ont obtenu le mandat étant donné qu'ils n'auraient pas dû cacher à l'officier de justice qui l'a décerné que d'autres policiers avaient déjà investi le domicile en cause. En essayant de faire en sorte que l'appelant s'incrimine lui-même pendant qu'il était détenu et qu'il n'avait pas encore eu l'occasion de parler à un avocat, la police a aggravé davantage la violation commise. En indiquant à l'appelant que des policiers étaient chez lui pour l'amener à avouer ou pour obtenir d'autres éléments de preuve à l'appui de la demande de mandat, la police s'est servie, d'une manière inacceptable, des craintes et des inquiétudes de ce dernier au sujet des membres de sa famille qui étaient à son domicile. Le refus de permettre à l'appelant de téléphoner à un avocat comme il en avait le droit, depuis son arrivée au poste de police jusqu'à ce qu'il ait fourni la combinaison du cadenas du sac de sport contenant la cocaïne et l'argent, est un autre aspect du mépris systématique des droits de l'appelant.

Une façon raisonnable de demander le mandat aurait consisté à informer le juge de paix, avant les arrestations, qu'il se pourrait que l'on obtienne, lors de l'appréhension des suspects, des renseignements additionnels pertinents quant à la perquisition projetée, et que la police les lui fournirait dès que possible. La *Loi sur les stupéfiants* et la *Charte* prévoient qu'il s'agit de la seule manière de procéder en l'absence d'une véritable situation d'urgence. Cette conclusion est renforcée par la disposition en matière de télémandats que le législateur a incluse dans le *Code criminel*. Le fait que les policiers pouvaient recourir à d'autres méthodes acceptables et pratiques pour effectuer leur enquête conformément à la *Charte*, mais qu'ils ont plutôt choisi d'enchaîner leurs opérations d'une manière qui portait gravement atteinte aux droits fondamentaux à la liberté, aggrave davantage la violation de la *Charte*. La preuve cumulative d'une opération mal dirigée, un mépris systématique flagrant des droits garantis par la *Charte* et une ignorance de la nécessité de fournir à l'officier de justice tous les renseignements pertinents lors de la présentation d'une demande de mandat étaient frappants.

L'urgence est un facteur qui influe sur la gravité de la violation de la *Charte* qu'il faut apprécier en vertu du par. 24(2) de la *Charte*. En l'espèce, la situation d'urgence découlait directement de la manière dont les policiers ont organisé leur opération. Les policiers auraient pu demander un mandat avant la descente, mais ils ont plutôt créé leur propre situation d'urgence en procédant comme ils l'ont fait aux arrestations. Les arrestations en public ne sont pas un fait rare qui permet d'invoquer une situation d'urgence.

Il y a lieu de repousser la tentative de relier automatiquement la drogue à la présence éventuelle d'armes à feu de manière à pouvoir invoquer une situation d'urgence justifiant la garde des lieux avant la délivrance du mandat. Les policiers qui entrent sans mandat dans une maison ne sauraient être mieux en mesure d'assurer leur sécurité que s'ils y entrent munis d'un mandat. On ne devrait pas invoquer des soupçons généraux sur la présence possible d'armes à feu pour faire valoir qu'il y a urgence.

Le commerce illicite de la drogue est odieux et représente une menace grave pour la société. Il faut donc prendre toutes les mesures raisonnables pour l'enrayer. Mais l'utilité de ces efforts, peu importe la gravité de la menace, ne saurait amener les tribunaux à déroger à leur important devoir d'assurer que les personnes qui exercent un pouvoir au nom de l'État le fassent dans les limites fixées par la *Charte*. Considérer les garanties constitutionnelles comme des formalités ennuyeuses est beaucoup plus destructeur à long terme que le mal momentané que l'on cherche à prévenir. Les éléments de preuve constitués de la drogue et de l'argent doivent être exclus. L'application, en matière d'exclusion d'éléments de preuve, d'une norme moins stricte dans le cas de crimes où il est question de drogue, que dans celui d'autres infractions, ne contribuerait pas à améliorer la considération dont jouit l'administration de la justice.

Le concept de la situation d'urgence permet aux tribunaux, dans de rares cas, d'autoriser l'utilisation d'éléments de preuve même s'ils ont été obtenus grâce à une violation de la *Charte*. Cette dérogation singulière ne saurait s'appliquer lorsqu'il est possible d'obtenir une autorisation judiciaire préalable pour une perquisition. Élargir cette notion de manière à inclure les situations d'urgence créées par la police, que celles-ci soient le résultat de la mauvaise foi ou d'une sottise grave, revient à miner sérieusement l'exigence d'obtenir une autorisation judiciaire pour pouvoir entrer dans une propriété privée. Les éléments de preuve doivent être exclus en l'espèce en raison de l'effet à long terme qui résulterait si on permettait à la police de recourir à des pratiques qui créent une situation d'urgence alors qu'un minimum de prévoyance

aurait pu permettre de l'éviter. L'utilisation de ces éléments de preuve déconsidérerait l'administration de la justice; ils doivent être écartés en vertu du par. 24(2) de la *Charte*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1994), 16 O.R. (3d) 786, 88 C.C.C. (3d) 61, 69 O.A.C. 296, 20 C.R.R. (2d) 161, qui a rejeté l'appel d'une déclaration de culpabilité prononcée par le juge Ewaschuk. Pourvoi rejeté, le juge La Forest est dissident.

Paul B. Rosen, pour l'appelant.

Robert W. Hubbard et *Scott K. Fenton*, pour l'intimée.

Procureur de l'appelant: Paul B. Rosen, Toronto.

Procureur de l'intimée: Ministère fédéral de la Justice, Toronto.

Terrance Wayne Burlingham v. Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)(23966)

Indexed as: R. v. Burlingham / Répertoire: R. c. Burlingham

Judgment rendered May 18, 1995 / Jugement rendu le 18 mai 1995

Present: La Forest,

L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Right to counsel -- Plea bargaining -- Interrogation continuing despite assertion of right to lawyer -- Plea bargain made in absence of lawyer -- Deal involving accused's telling police where murder occurred and where to find murder weapon -- Deal significantly affecting rights and ultimately misunderstood by accused -- Police leaving accused with understanding that he would be charged with second-degree murder with right to plead not guilty -- Crown's offer requiring accused to plead guilty to second-degree murder -- Accused telling third party of what he had told police -- Murder weapon admitted as real evidence and third party testifying as to what accused told her -- Whether or not breach of right to counsel -- If so, whether or not gun, evidence of third party and other derivative evidence should be excluded -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 10(b), 24(2).

Criminal law -- Powers of court of appeal -- Evidence obtained in breach of constitutional right admitted at trial -- If wrongly admitted, whether or not curative provisions of Criminal Code applicable -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 686(1)(b)(iii).

The appellant, who had been charged with one murder and was suspected in a second, was subjected to an intensive and often manipulative interrogation by the police. He was systematically questioned notwithstanding his stating repeatedly that he would not speak unless he could consult with his lawyer. The police interrogators also constantly denigrated the integrity of defence counsel.

The police offered the appellant a "deal": he would be charged with second degree murder if he provided the police with the location of the gun and other ancillary information related to that murder. When the appellant refused to accept the "deal" without consulting his lawyer, the officers continued to badger him about the reliability of his lawyer and informed him this "one-time" chance would be kept open only for the weekend -- the period when appellant's counsel was unavailable. The appellant eventually agreed, despite his being advised by another lawyer not to talk to the police, and fulfilled his part of the deal by giving police a full confession, bringing them to the murder site, and telling them where the murder weapon had been thrown. The appellant recounted the events of the day and the information he had given to the police to his girl friend.

A misunderstanding arose as to the deal. The appellant understood that he would be allowed to plead not guilty to a charge of second degree murder whereas the Crown insisted that he would have to plead guilty to that charge. The trial judge found as a fact that the police officers had made an honest mistake.

The appellant was charged with first degree murder. At trial, the Crown sought to introduce all of the evidence obtained while the appellant had been under the misunderstanding that he was participating in a valid agreement. The trial judge found that appellant's right to counsel (s. 10(b) of the *Charter*) had been breached and held that appellant's confession, his disclosure of the location of the weapon and his directions and gestures to the police were inadmissible. He admitted the fact of finding the gun, the actual gun, testimony of a witness, testimony identifying the gun and the testimony of his girl friend regarding the statements appellant made to her. The appellant was convicted of the first degree murder and the Court of Appeal affirmed that decision. At issue here is whether or not appellant was denied his right to counsel guaranteed by s. 10(b) of the *Charter*, and if so, what was the just and appropriate remedy under s. 24(2).

Held (L'Heureux-Dubé J. dissenting in part): The appeal should be allowed.

Per La Forest, Sopinka, Cory, **Iacobucci** and Major JJ.: The "deal" fundamentally changed the prosecution to involve a different offence and so brought the accused's right to counsel under s. 10(b) of the *Charter* into play. This right was denied in several ways. First, the police refused to hold off and continued to question him despite his repeated statements that he would say nothing without consulting his lawyer. Second, s. 10(b) specifically prohibits the police from belittling an accused's lawyer with the express goal or effect of undermining the accused's relationship with defence counsel. Third, the police acted improperly when they pressured the accused to accept the "deal" without first giving him the chance to consult his lawyer. Their duties were not discharged, given the seriousness of the offence and the context of general trickery, when they allowed the accused to consult a random lawyer.

Section 10(b) mandates the Crown or police, whenever offering a plea bargain, to tender that offer either to the accused's counsel or to the accused while in the presence of his or her counsel, unless the accused has expressly waived the right to counsel. It is a constitutional infringement to place such an offer directly to an accused, especially when the police coercively leave it open only for the short period of time during which they know defence counsel to be unavailable. Mere expediency or efficiency or the facilitating the investigatory process was not enough to create an urgency sufficient

to permit a s. 10(b) breach. To the extent that the plea bargain is an integral element of the Canadian criminal process, the Crown and its officers engaged in the plea bargaining process must act honourably and forthrightly.

These proceedings should not be stayed; stays should only be limited to the "clearest of cases".

Evidence obtained in a manner that infringes an accused's *Charter* rights, should be excluded under s. 24(2) of the *Charter* if, having regard to all of the circumstances, its admission would bring the administration of justice into disrepute. Under the test in *R. v. Collins*, three categories of factors are to be considered: (1) those affecting the fairness of the trial; (2) those relating to the seriousness of the violation; and, (3) those relating to the effect on the reputation of the administration of justice of excluding the evidence. The impact of the evidence on the fairness of the trial was determined to be the most important consideration in triggering the *Charter's* exclusionary effect.

Self-incriminatory evidence obtained as a result of a *Charter* breach will generally go to the fairness of the trial and should generally be excluded. Trial unfairness strikes at the heart of the reputation of the administration of justice. That the evidence is classified as either real or conscriptive should not be of itself determinative.

Consideration of what evidence should be excluded should begin with that evidence most proximate to the *Charter* breach and then work towards evidence arising more remotely from it. More remote evidence might not be admitted if its admission would have the same effect as admitting the proximate evidence. Here, the contested evidence most proximate to the breach was the finding of the gun because the gun would not have been found but for the unconstitutional behaviour of the police. Appellant's statement voluntarily made to his girl friend about directing the police to the location of the gun too was derivative evidence flowing from his confused state of mind stemming from the s. 10(b) violations and the critical decisions made in the absence of counsel. It was not mere windfall evidence for the Crown. Nothing would have been said had appellant not been improperly conscripted by the police to provide evidence against himself.

Evidence lying in close proximity with the *Charter* breach is excluded because it detracts from the integrity of the trial and thereby infringes both the principles of fairness and of reliability. Here, the Crown sought to introduce the statement at trial precisely because doing so allowed it to do indirectly what the trial judge had ruled it could not do directly: introduce evidence that the appellant knew where the gun was hidden. Excluding the gun while including the statements effectively eviscerates the *Charter* of most of its protective value to the accused in this case.

Where the impugned evidence flows from a violation of the s. 10(b) right to counsel, the Crown must demonstrate on a balance of probabilities that, regarding the unfairness of the trial component of the test under s. 24(2), the accused would not have consulted counsel even if properly advised. The Crown did not meet this burden here.

Given the serious nature of the *Charter* breach, the admission of the impugned evidence would bring the administration of justice into disrepute. The violation was wilful and flagrant and there was no element of urgency. The effect of excluding the evidence on the reputation of the administration of justice will be incidental and far outweighed by the negative consequences that would follow were this unconstitutional evidence to be included. The fact that the impugned evidence played only a minor role in the trial was irrelevant to a s. 24(2) analysis. The effect of evidence at the trial may be relevant in a consideration of the effects of excluding the evidence on the reputation of the administration of justice but no framework has been established to consider the effect of including the evidence. Such a framework should not be created here.

Section 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* (the curative provision) should not be applied here because the admission of unconstitutionally obtained evidence at trial amounted to a "substantial wrong". There was a reasonable possibility that the impugned evidence could have weighed significantly in the conviction.

Per Sopinka, Cory, Iacobucci and Major JJ.: The reasons and conclusion of Iacobucci J. were agreed with. These reasons address L'Heureux-Dubé J.'s point that this Court has departed from *R. v. Collins* in favour of a rule of automatic exclusion.

Differing opinions exist among both commentators and the public as to the appropriate approach to the exclusion of evidence under s. 24(2) of the *Charter*. With respect to the suggestion that this Court is out of step with public opinion, individual rights are not to be submitted to an adjudication by the majority. Furthermore, there is no accurate assessment of public opinion. The test with respect to what could bring the administration of justice into disrepute is grounded in longer term community values rather than the public passion of the moment. These values are to be assessed in terms of the views of the hypothetical, reasonable, well-informed and dispassionate person in the community.

This Court's s. 24(2) jurisprudence, subsequent to *Collins*, has generally evolved with due respect for *stare decisis* but also with due regard for the fact that as an early comprehensive statement of principles, it did not purport to be exhaustive or immutable. The key words in that judgment, "conscripted against himself through a confession or other

evidence emanating from him", necessitated further definition in subsequent cases. Whether it was ever so intended, it soon became apparent that real evidence and evidence emanating from the accused were not mutually exclusive categories. It is unfair for the Crown to make out its case in whole or in part by the use of evidence that it obtained in breach of the rights of the accused and involving his or her participation. The participation of the accused in providing incriminating evidence involving a breach of *Charter* rights is the ingredient that tends to render the trial unfair as he or she is not under any obligation to assist the Crown to secure a conviction. Serious breaches of the *Charter* which do not involve the participation of the accused may result in the exclusion of the evidence under the second branch of the *Collins* test.

The application of the Reliability and the Fairness Principles as suggested L'Heureux-Dubé J. does not constitute a return to *Collins*. Nowhere in *Collins* is the fairness of the trial equated with the reliability of the evidence. The description used in *Collins* as to the kind of evidence that could render a trial unfair was "a confession or other evidence emanating from him". Even the admissibility of a "confession" is not determined solely on the basis of reliability. Prior to the *Charter* and at common law, reliability ceased to be the exclusive basis for excluding confessions. The fairness of the trial was also a factor in the exclusion of involuntary confessions. The reliability principle would, therefore, impose a more restrictive exclusionary rule than that which existed at common law. Its preoccupation with the probative value of the evidence would also appear to be a close relative of the rule in *R. v. Wray*. This case was widely criticized, has not been followed by this Court and was not the basis for the exclusionary power adopted by the *Charter* in s. 24(2).

The first branch of the *Collins* test cannot be accurately characterized as an automatic rule of exclusion with respect to all self-incriminating evidence. While a finding that admission of illegally obtained evidence would render the trial unfair will result in exclusion, the court must first conclude that "in all the circumstances" the admission of the evidence would render the trial unfair.

The discoverability or "but for" test can be traced to *Collins*. While the Court has not decided the extent to which discoverability is relevant in all aspects of the *Collins* test, it has been applied to admit as well as to exclude evidence. The distinction made in *Collins* between real evidence and evidence emanating from the accused was based, at least in part, on the rationale that real evidence (or things) can be discovered without the participation of the accused. They pre-existed the state action which is called into question, and were there to be discovered by investigative means not involving the accused. Where this distinction is blurred, discoverability has been used to place the evidence in one or other of these two categories. If the evidence was discoverable without the participation of the accused, then it has the attributes of real evidence. Conversely, evidence that clearly emanates from the accused such as statements has not been subjected to the discoverability analysis.

The distinction between real and conscriptive evidence is thus not determinative and greater emphasis has been placed on the discoverability or "but for" test. The law relating to s. 24(2) should be developed on this basis rather than the new approach advocated by L'Heureux-Dubé J. This approach to date is more consistent with *Collins*, and therefore with *stare decisis*.

Per Gonthier J.: The reasons of L'Heureux-Dubé J., read together with the comments of Sopinka J., contribute to a proper understanding of the principles governing the exclusion of evidence under s. 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Evidence of the accused's statement to his girl friend, evidence of the gun and of its location, all of which were made possible by this statement, were to be excluded for its admission would tend to bring the administration of justice into disrepute in the eyes of a reasonable person, dispassionate and fully apprised of the circumstances. The statement was intimately connected to that deal which was obtained through the highly egregious conduct of the police officers in pressing the accused to confess and in systematically undermining the role of defence counsel. This conduct was a *Charter* violation of the most serious kind, bringing into play both the Reliability and the Fairness Principles referred to by L'Heureux-Dubé J., although other evidence served to allay concern as to reliability. The curative provisions of s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* should not be applied.

Per L'Heureux-Dubé J. (dissenting in part): The police conduct constituted a serious violation of the s. 10(b) *Charter* right to counsel. The Crown or police, when offering a plea bargain, must tender the offer to either the accused's counsel or the accused while in the presence of his or her counsel, unless the accused has expressly waived the right to counsel.

Certain of the evidence derived from the *Charter* breach need not be excluded under s. 24(2) of the *Charter*. Section 24(2) is not to be appraised according to the views of the reasonable lawyer, but simply according to the reasonable person, dispassionate and fully informed of the circumstances. Under s. 24(2), a court's duty to preserve the integrity and repute of the judicial system in the eyes of the Canadian community must prevail if in conflict with its more general duty under the *Charter* to vindicate the rights guaranteed therein. There is some evidence to suggest that a material gap has developed between the views of the community and those of the Court with respect to the exclusion of unconstitutionally obtained evidence. In particular, this is attributable to the broad interpretation that this Court has given to the term "trial fairness" in the first branch of the *Collins* test, and the virtually absolute exclusionary consequences that follow from a finding of "trial unfairness". This approach to "trial fairness" is inconsistent with the first principles laid down by this

Court in *Collins* and with the courts' obligation under s. 24(2) to adjudicate upon the exclusion of the impugned evidence "having regard to all the circumstances". The nature of the evidence (real or self-incriminatory, or discoverable or undiscoverable) should not be determinative of "trial fairness", and therefore of almost automatic exclusion. "Trial fairness" should not be so broadly defined as to allow the "trial fairness" tail to wag the s. 24(2) dog.

At the time that s. 24(2) was enacted, the common law in Canada was in the process of recognizing two different bases for the exclusion of evidence. The first was reliability. The second was the integrity of the justice system. This constituted the legal context in which s. 24(2) was enacted, and against which the approach to s. 24(2) in *Collins* was elaborated. Two fundamental principles are identified as flowing from the common law and the *Charter*, and as underlying the Court's approach to s. 24(2). The first, the Reliability Principle, is engaged whenever anything done by the authorities casts some doubt as to the accused's having been induced to make a possibly unreliable statement. In such circumstances, there may be a concern that the trier of fact could be misled, or an innocent person convicted, as a result of the authorities' activities. These circumstances potentially affect the fairness of the actual adjudicative process, and therefore relate to the first set of factors to be considered under *Collins*. The admission of evidence whose reliability may be suspect as a result of state activity would almost inevitably bring the administration of justice into disrepute. The second principle is the Fairness Principle. This principle is engaged whenever the state uses methods to advance its case against an accused in a manner that undermines values that are fundamental to a free and democratic society. Judicial condonation of acts that violate this principle undermine the integrity of the justice system, and could bring the administration of justice into disrepute. Thus, where the objection to the admission of unconstitutionally obtained evidence is not so much that it could mislead a trier of fact but pertains rather to the manner in which the evidence was obtained, this objection relates to the Fairness Principle. All considerations relating to the Fairness Principle are better considered within the rubric of the second branch of the *Collins* test: the impact of the seriousness of the rights violation on the reputation of the justice system. Analysis under this branch of *Collins* must be undertaken "having regard to all of the circumstances". Whether or not the evidence could have been discovered "but for" the rights violation is a serious, albeit not determinative, consideration within this set of factors. Finally, under the third branch of the *Collins* test, courts must ensure that there is a sense of proportionality between the competing interests and effects at issue in the s. 24(2) determination.

In this case, the "proximate connection" between the s. 10(b) violation and the accused's voluntary statement to his girl friend is sufficient to bring that statement within the purview of a s. 24(2) examination. The mere fact that the statement is proximately connected to the rights violation or may not have been made but for the violation does not, however, inevitably lead to the conclusion that it must be excluded since its admission would render the trial unfair. Although the accused was incarcerated at the time, the statement was freely and voluntarily made with no element of state compulsion to taint it with the possibility of unreliability, and therefore with the possibility of unfairness to the trial.

Turning to the impact of the seriousness of the rights violation on the reputation of the justice system, it is noted that the direct and intended fruits of the officers' unconstitutional conduct were properly excluded by the trial judge. The voluntary statement to a third party was, however, an evidentiary windfall, and its admission is therefore less likely to bring the administration of justice into disrepute over the long term. Admittedly, if this statement would not otherwise have been made by the accused, then it could affect the integrity of the judicial system to admit such a statement at trial. This consideration is not, of itself, determinative of the question of exclusion. In this case, having regard to the seriousness of the offence and the fact that it was incidental to the officer's unconstitutional conduct, the exclusion of this reliable evidence would bring the administration of justice into greater disrepute than its inclusion.

The impugned statement tends to connect the accused more closely with the crime, and could give rise to an inference of consciousness of guilt. That its admission may create a danger that the trier of fact will be misled does not relate to "trial fairness" in any way that is relevant to s. 24(2). Trial fairness will only be connected to the rights violation, and therefore subject to special scrutiny under the first branch of the *Collins* analysis, when there is some possibility that the evidence is unreliable or otherwise likely to lead to the conviction of an innocent person, and when this unreliability is somehow attributable to the state's unconstitutional conduct. Such was not the case here. Under the circumstances, there was no reasonable possibility of unreliability in the statement. If there is nonetheless a possibility that the statement is prejudicial in the evidentiary sense, in that it could mislead a trier of fact by causing it to follow an inappropriate chain of logic, then that problem must be addressed within the context of the traditional balancing test which inquires into whether the probative value of the evidence outweighs its prejudicial effect.

Since the voluntary statement to the third party was admissible under s. 24(2) of the *Charter*, the admission of the gun and the fact of finding the gun would not bring the administration of justice into disrepute.

Section 24(2) of the *Charter* and the curative provision of the *Criminal Code*, s. 686(1)(b)(iii), are not co-extensive. First, s. 686(1)(b)(iii) only requires that the appellate court consider the particular circumstances before it, whereas s. 24(2) involves long-term considerations in any determination made as to admissibility. Second, the French version of s. 24(2), on which the *Collins* framework is based, requires that evidence be excluded "if its admission could bring the administration of justice into disrepute". A conclusion that the administration of justice could be brought into disrepute by the admission of certain evidence does not necessarily mean that its admission led to a "substantial wrong"

or "miscarriage of justice". Third, the two provisions further different objectives and so have different focuses. The primary purpose of s. 24(2), which focuses on whether the inclusion or exclusion of evidence obtained in violation of the *Charter* would bring the administration of justice into further disrepute, is protection of the integrity of the judicial system. By contrast, the primary purpose of s. 686(1)(b)(iii), which focuses on the outcome of the particular proceedings, is to enable appellate courts to feel unhindered in clarifying errors of law committed by the trial judge. It reflects a careful balancing of collective interests in the effective and efficient conclusion of litigation against the right of the individual accused to a full and fair trial.

Given the strength of the Crown's case, the curative provisions of s. 686(1)(b)(iii) could be properly invoked notwithstanding a finding that evidence should have been excluded under s. 24(2). Moreover, the trial judge warned the jury as to the limited probative value of both the gun and the impugned statement. There is no reasonable possibility that the verdict would have been different had the impugned evidence been excluded under s. 24(2) of the *Charter*.

A stay of proceedings was not appropriate because the conduct of the authorities, while contemptible, did not amount to one of the "clearest of cases" of abuse of process. The Crown, however, did act with *male fides* by charging the accused with first degree murder notwithstanding the fact that the Crown was aware that the police had misled the accused and that he had fulfilled his half of the bargain in full reliance of the deal offered by the police. This conduct violates basic principles of decency and fair play. The principle of fundamental fairness under s. 7 of the *Charter* was therefore breached. It would be appropriate and just under s. 24(1) of the *Charter* to require the Crown to uphold its half of the "deal"; a conviction for the lesser included offence of second degree murder should be substituted for the present conviction of first degree murder.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1993), 35 B.C.A.C. 81, 57 W.A.C. 81, 85 C.C.C. (3d) 343, dismissing an appeal from conviction by Toy J. sitting with jury. Appeal allowed, L'Heureux-Dubé J. dissenting in part.

Sheldon Goldberg, for the appellant.

Colin M. Sweeney, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Sheldon Goldberg, Vancouver.

Solicitor for the respondent: Ministry of the Attorney General, Vancouver.

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, Iacobucci et Major.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Droit à l'assistance d'un avocat -- Négociation d'un plaidoyer -- Interrogatoire poursuivi malgré une revendication du droit à l'assistance d'un avocat -- Négociation d'un plaidoyer en l'absence de l'avocat -- Suivant l'offre, l'accusé devait indiquer à la police l'endroit où le meurtre avait été commis et où se trouvait l'arme du crime -- Offre compromettant sérieusement des droits et finalement mal interprétée par l'accusé -- Police laissant croire à l'accusé qu'il serait inculpé de meurtre au deuxième degré et pourrait plaider non coupable -- Suivant l'offre du ministère public, l'accusé devait plaider coupable à une accusation de meurtre au deuxième degré -- Accusé racontant à une tierce personne ce qu'il avait dit à la police -- Arme du crime admise à titre de preuve matérielle et tierce personne témoignant quant à ce que l'accusé lui a raconté -- Y a-t-il eu atteinte au droit à l'assistance d'un avocat? -- Dans l'affirmative, y a-t-il lieu d'exclure l'arme à feu, le témoignage de la tierce personne et les autres éléments de preuve dérivée? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 10b), 24(2).

Droit criminel -- Pouvoirs d'une cour d'appel -- Admission au procès d'une preuve obtenue en violation d'un droit constitutionnel -- Si cette preuve a été admise à tort, les dispositions réparatrices du Code criminel sont-elles applicables? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 686(1)(b)(iii).

Accusé d'avoir commis un meurtre et soupçonné d'en avoir commis un deuxième, l'appellant a été soumis à un interrogatoire policier serré et souvent manipulateur. Il a été interrogé systématiquement bien qu'il ait déclaré à maintes reprises qu'il ne parlerait pas avant d'avoir pu consulter son avocat. Les policiers qui l'interrogeaient ont aussi constamment dénié l'intégrité de l'avocat de la défense.

Les policiers ont offert à l'appellant de conclure un marché: il serait accusé de meurtre au deuxième degré s'il acceptait d'indiquer à la police l'endroit où se trouvait l'arme à feu, et de donner des renseignements accessoires sur le meurtre. Face au refus de l'appellant de conclure ce marché sans consulter son avocat, les policiers ont continué à le harceler au sujet de la fiabilité de son avocat et l'ont informé que cette «chance unique» tiendrait pour le week-end seulement, soit le délai pendant lequel l'avocat de l'appellant ne serait pas libre. L'appellant a finalement accepté en dépit

du fait qu'un autre avocat lui avait conseillé de ne rien dire aux policiers, et a respecté sa part du marché en faisant des aveux complets aux policiers, en les amenant sur les lieux du meurtre et en leur disant où l'arme du crime avait été jetée. L'appelant a raconté à son amie les événements de la journée et les renseignements qu'il avait donnés à la police.

Un malentendu est survenu quant au marché. L'appelant avait compris qu'il serait autorisé à plaider non coupable à une accusation de meurtre au deuxième degré alors que le ministère public soutenait qu'il devrait plaider coupable à cette accusation. Le juge du procès a tiré la conclusion de fait que les policiers avaient commis une erreur honnête.

L'appelant a été accusé de meurtre au premier degré. Au procès, le ministère public a tenté de produire tous les éléments de preuve obtenus au moment où l'appelant croyait à tort qu'il était partie à une entente valide. Le juge du procès a conclu que le droit de l'appelant à l'assistance d'un avocat (al. 10*b*) de la *Charte*) avait été violé et que la confession de l'appelant, sa divulgation de l'endroit où se trouvait l'arme, de même que les directives qu'il avait données aux policiers et les signes qu'il leur avait faits étaient inadmissibles. Il a admis en preuve le fait que l'arme à feu avait été trouvée, l'arme à feu elle-même, la déposition d'un témoin, le témoignage identifiant l'arme à feu et le témoignage de l'amie de l'appelant concernant les déclarations que ce dernier lui avait faites. L'appelant a été déclaré coupable de meurtre au premier degré et la Cour d'appel a confirmé cette décision. Il s'agit de savoir s'il y a eu négation du droit à l'assistance d'un avocat, que garantissait à l'appelant l'al. 10*b*) de la *Charte*, et, dans l'affirmative, quelle était la réparation convenable et juste au sens du par. 24(2).

Arrêt (le juge L'Heureux-Dubé est dissidente en partie): Le pourvoi est accueilli.

Les juges La Forest, Sopinka, Cory, **Iacobucci** et Major: Le marché a changé radicalement l'orientation de la poursuite de sorte qu'elle visait une infraction différente, faisant ainsi intervenir le droit à l'assistance d'un avocat, que garantissait à l'accusé l'al. 10*b*) de la *Charte*. Ce droit a été nié de plusieurs façons. Premièrement, les policiers ont refusé d'attendre et ont interrogé l'appelant sans relâche bien qu'il ait indiqué, à maintes reprises, qu'il ne dirait rien sans avoir consulté son avocat. Deuxièmement, l'al. 10*b*) interdit expressément aux policiers de dénigrer l'avocat d'un accusé dans le but ou avec comme résultat exprès de miner la relation de l'accusé avec son avocat. Troisièmement, les policiers ont agi de façon répréhensible lorsqu'ils ont fait pression sur l'accusé pour qu'il accepte leur offre sans lui avoir préalablement donné la possibilité de consulter son avocat. Compte tenu de la gravité de l'infraction et de la supercherie généralisée auquel on a eu recours, ils ne se sont pas acquittés de leurs obligations en permettant à l'accusé d'appeler un avocat au hasard.

L'alinéa 10*b*) exige que le ministère public ou les policiers qui font une offre de négocier un plaidoyer soumettent cette offre soit à l'avocat de l'accusé, soit à l'accusé lui-même en présence de son avocat, à moins que l'accusé n'ait expressément renoncé à son droit à l'assistance d'un avocat. Il est inconstitutionnel de faire une telle offre directement à un accusé, particulièrement lorsque la police, dans le but de forcer la main de l'accusé, ne la maintient que pour le bref laps de temps pendant lequel elle sait que l'avocat de la défense ne sera pas disponible. Les simples motifs de commodité ou d'efficacité ou le fait de faciliter l'enquête ne suffisent pas à créer une urgence suffisante pour justifier une violation de l'al. 10*b*). Dans la mesure où la négociation d'un plaidoyer fait partie intégrante du processus criminel canadien, le ministère public et ses représentants qui prennent part au processus de négociation doivent agir honorablement et avec franchise.

Il n'y a pas lieu d'arrêter les présentes procédures; les arrêts de procédures ne devraient être ordonnés que dans les «cas les plus manifestes».

Aux termes du par. 24(2), les éléments de preuve obtenus dans des conditions qui portent atteinte aux droits garantis à un accusé par la *Charte* devraient être écartés si, eu égard aux circonstances, leur utilisation est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice. Suivant le critère de l'arrêt *R. c. Collins*, trois catégories de facteurs doivent être examinés: (1) ceux qui portent atteinte à l'équité du procès, (2) ceux qui ont trait à la gravité de la violation, et (3) ceux qui se rapportent à l'effet de l'exclusion de la preuve sur la considération dont jouit l'administration de la justice. L'effet de la preuve sur l'équité du procès a été jugé comme étant le facteur le plus important pour ce qui est de déclencher l'effet d'exclusion prévu par la *Charte*.

La preuve auto-incriminante obtenue à la suite d'une violation de la *Charte* compromettra généralement l'équité du procès et devrait généralement être écartée. L'iniquité du procès touche au coeur même de la considération dont jouit l'administration de la justice. Le fait de qualifier la preuve de preuve matérielle ou de preuve obtenue en mobilisant l'accusé contre lui-même ne devrait pas être déterminant en soi.

Pour déterminer quels éléments de preuve devraient être écartés, il convient de considérer d'abord les éléments de preuve ayant le lien le plus étroit avec la violation de la *Charte*, pour en venir aux éléments de preuve qui ont un lien moins direct avec celle-ci. Il se pourrait que la preuve qui a un lien moins direct avec la violation soit écartée dans le cas où son utilisation aurait le même effet que l'utilisation de la preuve qui a un lien étroit avec la violation. En l'espèce, la preuve contestée qui découle le plus directement de la violation est la découverte de l'arme à feu car cette arme n'aurait

jamais été découverte n'eût été le comportement inconstitutionnel des policiers. La déclaration volontaire de l'appelant à son amie voulant qu'il ait guidé la police vers l'endroit où se trouvait l'arme à feu est également une preuve dérivée découlant de la confusion que les violations de l'al. 10*b*) avaient engendrée dans son esprit et des décisions cruciales qu'il avait prises en l'absence de son avocat. Il ne s'agissait pas d'une simple aubaine pour le ministère public. L'appelant n'aurait rien dit si la police ne l'avait pas irrégulièrement mobilisé pour qu'il fournisse une preuve contre lui-même.

Si les éléments de preuve qui ont lien étroit avec la violation de la *Charte* sont écartés, c'est parce qu'ils portent atteinte à l'intégrité du procès, violant ainsi les principes de l'équité et de la fiabilité. En l'espèce, le ministère public a tenté de produire la déclaration au procès précisément parce qu'elle lui permettait de faire indirectement ce que le juge du procès lui avait interdit de faire directement: produire la preuve que l'appelant savait où était cachée l'arme à feu. Exclure cette arme tout en admettant les déclarations dépouille effectivement la *Charte* de la plus grande partie de sa valeur protectrice à l'égard de l'accusé dans la présente affaire.

Dans les cas où les éléments de preuve contestés ont été obtenus par suite d'une violation du droit de consulter un avocat, garanti à l'al. 10*b*), le ministère public doit démontrer, selon la prépondérance des probabilités, qu'en ce qui concerne le volet «inéquité du procès» du critère applicable à un examen fondé sur le par. 24(2), l'accusé n'aurait pas consulté l'avocat même s'il avait été bien informé de son droit de le faire. Le ministère public ne s'est pas acquitté de ce fardeau dans la présente affaire.

Étant donné la gravité de la violation de la *Charte*, l'utilisation de la preuve contestée déconsidérerait l'administration de la justice. La violation était volontaire et flagrante, et il n'y avait aucune urgence. L'effet de l'exclusion de la preuve sur la considération dont jouit l'administration de la justice sera secondaire et beaucoup moins grave que les conséquences négatives qu'entraînerait l'utilisation de cette preuve inconstitutionnelle. Le fait que la preuve contestée n'a joué qu'un rôle mineur au procès ne revêt aucune importance relativement à une analyse fondée sur le par. 24(2). Bien que l'effet de la preuve au procès puisse être pertinent pour ce qui est d'examiner les effets de l'exclusion de la preuve sur la considération dont jouit l'administration de la justice, aucun cadre n'a été établi qui permette d'examiner l'incidence de l'admission de la preuve. Il n'y a pas lieu ici de créer un tel cadre.

Le sous-alinéa 686(1*b*)(iii) du *Code criminel* (la disposition réparatrice) ne devrait pas être appliquée en l'espèce puisque l'utilisation au procès de la preuve obtenue inconstitutionnellement a causé un «tort important». Il était raisonnablement possible que la preuve contestée ait pesé lourd dans la déclaration de culpabilité.

Les juges **Sopinka**, Cory, Iacobucci et Major: Les motifs et la conclusion du juge Iacobucci sont acceptés. L'argument du juge L'Heureux-Dubé, selon lequel notre Cour s'est écartée de l'arrêt *R. c. Collins* en faveur d'une règle d'exclusion automatique, est traité.

Les auteurs et le public diffèrent d'opinions sur la façon d'envisager l'exclusion de la preuve en vertu du par. 24(2) de la *Charte*. Quant à l'idée qu'il y a décalage entre notre Cour et l'opinion publique, les droits individuels ne doivent pas être assujettis à la décision de la majorité. De plus, il n'existe aucune évaluation juste de l'opinion publique. Le critère relatif à ce qui est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice repose sur des valeurs de la société qui sont plus durables que la passion publique du moment. Ces valeurs doivent être évaluées par rapport aux opinions de l'hypothétique personne raisonnable, objective et bien informée.

Après l'arrêt *Collins*, la jurisprudence de notre Cour relative au par. 24(2) a généralement évolué dans le respect du *stare decisis* tout en tenant bien compte du fait que ce premier énoncé général de principes n'était pas censé être exhaustif ou immuable. Les mots clés dans cet arrêt, «conscrit contre lui-même au moyen d'une confession ou d'autres preuves émanant de lui», commandaient plus ample définition dans des affaires subséquentes. Que cela ait été voulu ou non, il est rapidement ressorti que la preuve matérielle et la preuve émanant de l'accusé n'étaient pas mutuellement exclusives. Il est injuste que le ministère public présente une partie ou la totalité de sa preuve au moyen d'éléments de preuve obtenus en violation des droits de l'accusé et exigeant sa participation. La participation de l'accusé qui fournit une preuve incriminante dans le contexte d'une violation de ses droits en vertu de la *Charte* est l'ingrédient qui tend à rendre le procès inéquitable puisque l'accusé n'a aucune obligation d'aider le ministère public à obtenir une déclaration de culpabilité. Les graves violations de la *Charte* qui n'impliquent aucune participation de l'accusé peuvent entraîner l'exclusion de la preuve sous le second volet du critère énoncé dans *Collins*.

L'application des principes de la fiabilité et de l'équité, comme le suggère le juge L'Heureux-Dubé, ne constitue pas un retour à l'arrêt *Collins*. Nulle part dans *Collins* l'équité du procès n'est associée à la fiabilité de la preuve. La description dans *Collins* de la catégorie de preuve qui pourrait rendre le procès inéquitable était «une confession ou d'autres preuves émanant de [l'accusé]». Même l'admissibilité d'une «confession» n'est pas déterminée uniquement en fonction de sa fiabilité. Avant l'avènement de la *Charte*, et en common law, la fiabilité a cessé d'être l'unique motif d'exclusion des confessions. L'équité du procès jouait également dans l'exclusion de confessions faites involontairement. Le principe de la fiabilité imposerait par conséquent une règle d'exclusion plus stricte que celle qui existait en common law. Le fait que ce principe soit axé sur la valeur probante de la preuve l'apparenterait également à la règle énoncée dans

R. c. Wray. Cet arrêt, fort critiqué, n'a pas été suivi par notre Cour et n'est pas à l'origine de l'adoption du pouvoir d'exclusion prévu au par. 24(2) de la *Charte*.

Il est inexact de qualifier le premier volet du critère énoncé dans *Collins* de règle d'exclusion automatique relativement à tous les éléments de preuve auto-incriminants. Si la conclusion que l'utilisation d'éléments de preuve obtenus illégalement rendrait le procès inéquitable entraîne l'exclusion, la cour doit d'abord conclure qu'«eu égard aux circonstances» l'utilisation des éléments de preuve rendrait le procès inéquitable.

Le critère de la possibilité de découverte ou critère du «n'eût été» peut être relié à l'arrêt *Collins*. Si la Cour ne s'est pas prononcée sur la pertinence de la possibilité de découverte relativement à tous les aspects du critère énoncé dans l'arrêt *Collins*, on a tenu compte de cet élément tant pour admettre que pour exclure des éléments de preuve. La distinction établie dans *Collins* entre la preuve matérielle et la preuve émanant de l'accusé était fondée, du moins en partie, sur le fait que la preuve matérielle (ou les objets) peut être découverte sans la participation de l'accusé. Cette preuve préexistait à l'action contestée de l'État, et pouvait être découverte par des moyens d'enquête ne faisant pas intervenir l'accusé. Lorsque cette distinction s'estompe, on a eu recours à la possibilité de découvrir la preuve pour classer la preuve dans l'une ou l'autre de ces deux catégories. Si la preuve pouvait être découverte sans la participation de l'accusé, elle présentait alors les attributs de la preuve matérielle. À l'inverse, la preuve émanant clairement de l'accusé, comme les déclarations, n'a pas été soumise à l'analyse de la possibilité de découverte.

La distinction entre la preuve matérielle et la preuve obtenue en mobilisant l'accusé contre lui-même n'est donc pas déterminante et on a davantage tenu compte du critère de la possibilité de découvrir la preuve, ou critère du «n'eût été». Le droit relatif au par. 24(2) devrait être élaboré sur ce fondement plutôt que d'adopter la nouvelle position avancée par le juge L'Heureux-Dubé. Cette position actuelle est plus conforme à l'arrêt *Collins* et, partant, au *stare decisis*.

Le juge Gonthier: Les motifs du juge L'Heureux-Dubé, conjugués aux observations du juge Sopinka, permettent de bien comprendre les principes qui régissent l'exclusion d'éléments de preuve en vertu du par. 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. La preuve de la déclaration de l'accusé à son amie, de même que celle de l'arme à feu et de l'endroit où elle se trouvait, que cette déclaration a permis de découvrir, doivent être écartées puisque leur utilisation est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice aux yeux d'une personne raisonnable, objective et pleinement informée des circonstances. La déclaration était étroitement liée au marché qui a été conclu grâce à l'inconduite très grave dont les policiers ont fait preuve en pressant l'accusé de passer aux aveux et en minant systématiquement le rôle de l'avocat de la défense. Il s'agissait là d'une violation des plus sérieuses de la *Charte*, qui mettait en cause les principes de la fiabilité et de l'équité mentionnés par le juge L'Heureux-Dubé, même si d'autres éléments de preuve permettaient de dissiper des préoccupations quant à la fiabilité. Il n'y a pas lieu d'appliquer les dispositions réparatrices du sous-al. 686(1)b(iii) du *Code criminel*.

Le juge L'Heureux-Dubé (dissidente en partie): La conduite de la police constituait une violation grave du droit à l'assistance d'un avocat garanti à l'al. 10b) de la *Charte*. Lorsque le ministère public ou la police offrent de négocier un plaidoyer, cette offre doit être présentée à l'avocat de l'accusé ou à l'accusé lui-même en la présence de son avocat, à moins que l'accusé n'ait expressément renoncé à son droit à l'assistance d'un avocat.

Il n'y a pas lieu d'écarter, en vertu du par. 24(2) de la *Charte*, certains éléments de preuve obtenus à la suite de la violation de la *Charte*. Il ne faut pas apprécier le par. 24(2) à l'aune des opinions de l'avocat raisonnable, mais simplement avec les yeux de la personne raisonnable, objective et bien informée des circonstances. En vertu du par. 24(2), les tribunaux doivent d'abord s'efforcer de maintenir l'intégrité et la légitimité du système judiciaire aux yeux de la collectivité canadienne si ce devoir entre en conflit avec le devoir plus général, en vertu de la *Charte*, de donner effet aux droits qui y sont garantis. Il existe certaines indications qu'il y a un écart notable entre l'opinion de la collectivité et celle de la Cour en ce qui concerne l'exclusion de la preuve obtenue inconstitutionnellement. Ceci est attribuable en particulier à l'interprétation large que notre Cour a donnée à l'expression «équité du procès» dans le premier volet du critère de l'arrêt *Collins* et au caractère pratiquement absolu de l'exclusion comme conséquence d'une conclusion d'«iniquité du procès». Cette approche de l'«équité du procès» est incompatible avec les principes de base énoncés par notre Cour dans *Collins* et avec l'obligation des tribunaux en vertu du par. 24(2) de statuer sur l'exclusion de la preuve contestée «eu égard aux circonstances». La nature de la preuve (matérielle ou auto-incriminante, susceptible ou non d'être découverte) ne devrait pas être déterminante quant à l'«équité du procès» et donc susceptible d'exclusion automatique. L'«équité du procès» ne devrait pas être définie si largement que cette notion en vienne à régir l'application du par. 24(2).

À l'époque de l'adoption du par. 24(2), la common law au Canada en était à reconnaître deux fondements différents à l'exclusion de la preuve. Le premier était la fiabilité. Le second était l'intégrité du système judiciaire. Tel était le contexte juridique de l'adoption du par. 24(2), le contexte dans lequel a été élaborée la méthode d'analyse du par. 24(2) dans *Collins*. Deux principes fondamentaux découlent de la common law et de la *Charte*, et fondent la méthode d'analyse du par. 24(2) utilisée par la Cour. Le premier, le principe de la fiabilité, entre en jeu dès que ce qu'ont fait les autorités jette un doute quant à savoir si l'accusé a été incité à faire une déclaration qui pourrait ne pas être fiable. Dans ces circonstances, on peut craindre que le juge des faits soit induit en erreur ou qu'un innocent soit déclaré coupable en

raison des agissements des autorités. Ces circonstances pourraient avoir une incidence sur l'équité du processus réel de prise de décision et se rattachent donc à la première série de facteurs à considérer en vertu de *Collins*. L'utilisation d'une preuve dont la fiabilité peut être mise en doute en raison des activités de l'État serait presque inévitablement susceptible de déconsidérer l'administration de la justice. Le second principe est celui de l'équité. Ce principe entre en jeu quand l'État recourt, pour bâtir une preuve contre un accusé, à des méthodes contraires à des valeurs fondamentales dans une société libre et démocratique. La tolérance judiciaire d'actes qui violent ce principe mine l'intégrité du système de justice et pourrait discréditer l'administration de la justice. Ainsi, lorsqu'on s'oppose à l'utilisation de la preuve obtenue en violation de la Constitution non pas parce qu'elle risque d'induire en erreur le juge des faits, mais plutôt à cause de la façon dont elle a été obtenue, l'objection relève alors du principe de l'équité. Il vaut mieux prendre en compte toutes les considérations relatives au principe de l'équité dans le cadre du deuxième volet du critère de l'arrêt *Collins*: l'incidence de la gravité de la violation des droits sur la réputation du système de justice. L'analyse dans le cadre de ce volet de l'arrêt *Collins* doit se faire «eu égard aux circonstances». La question de savoir si la preuve aurait pu être découverte ou pas sans la violation des droits est un facteur important qui n'est toutefois pas déterminant dans une telle situation. Enfin, selon le troisième volet du critère de l'arrêt *Collins*, les tribunaux doivent veiller à ce qu'il y ait un sens de proportionnalité entre les droits et les effets opposés visés dans l'analyse en vertu du par. 24(2).

En l'espèce, le «lien étroit» entre la violation de l'al. 10*b*) et la déclaration volontaire de l'accusé à son amie est suffisant pour assujettir cette déclaration à une analyse fondée sur le par. 24(2). Cependant, le simple fait que la déclaration ait un lien étroit avec la violation des droits, ou qu'elle n'aurait peut-être pas été faite sans la violation, ne mène pas inévitablement à la conclusion qu'il faut l'exclure parce que son utilisation rendrait le procès inéquitable. Bien que l'accusé ait été incarcéré à l'époque, la déclaration a été faite librement et volontairement, sans qu'aucun élément de contrainte par l'État n'introduise la possibilité d'un manque de fiabilité et donc la possibilité d'iniquité du procès.

Pour ce qui est de l'incidence de la gravité de la violation des droits sur la réputation du système judiciaire, il faut noter que le juge du procès a, à juste titre, écarté les fruits directs et intentionnels du comportement inconstitutionnel de la police. La déclaration volontaire à un tiers était cependant une aubaine en matière de preuve et son utilisation est donc moins susceptible de déconsidérer à long terme l'administration de la justice. Il est vrai que, si l'accusé n'avait pas fait cette déclaration, l'utilisation de cette déclaration au procès pourrait avoir un effet sur l'intégrité du système judiciaire. Ce facteur n'est pas déterminant en soi quant à l'exclusion. En l'espèce, compte tenu de la gravité de l'infraction et du fait que la déclaration était accessoire au comportement inconstitutionnel du policier, l'exclusion de cette preuve fiable serait susceptible de déconsidérer davantage l'administration de la justice que son utilisation.

La déclaration en cause tend à relier l'accusé plus étroitement au crime et pourrait porter à conclure qu'il était conscient de sa culpabilité. Le fait que son utilisation risque d'induire en erreur le juge des faits ne touche à l'«équité du procès» d'aucune façon qui soit pertinente quant au par. 24(2). L'équité du procès ne sera liée à la violation des droits, et donc assujettie à une analyse spéciale fondée sur le premier volet de l'analyse *Collins*, que s'il existe une possibilité que la preuve ne soit pas fiable ou qu'elle soit, par ailleurs, susceptible d'entraîner la déclaration de culpabilité d'une personne innocente, et que si cette absence de fiabilité est en quelque sorte attribuable au comportement inconstitutionnel de l'État. Ce n'était pas le cas en l'espèce. Il n'y avait aucune possibilité réelle de manque de fiabilité de cette déclaration, compte tenu des circonstances. S'il existe néanmoins un risque que la déclaration ne soit préjudiciable dans le contexte de la présentation de la preuve du fait qu'elle pourrait induire en erreur un juge des faits en l'amenant à adopter un raisonnement logique inapproprié, ce problème doit alors être abordé dans le contexte du test traditionnel de pondération qui examine si la valeur probante de la preuve l'emporte sur son effet préjudiciable.

Puisque la déclaration volontaire au tiers est admissible en vertu du par. 24(2) de la *Charte*, l'admission de l'arme à feu et du fait de sa découverte n'est pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

Le paragraphe 24(2) de la *Charte* et la disposition réparatrice du *Code criminel*, le sous-al. 686(1*b*)(iii), n'ont pas la même portée. Premièrement, le sous-al. 686(1*b*)(iii) exige seulement que la cour d'appel examine les circonstances particulières dont elle est saisie, alors que le par. 24(2) fait appel à des considérations à long terme dans toute décision relative à l'admissibilité. Deuxièmement, le texte français du par. 24(2), sur lequel se fonde le cadre exposé dans l'arrêt *Collins*, exige que la preuve soit écartée «si son utilisation est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice». Une conclusion que l'utilisation de certains éléments de preuve est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice ne signifie pas nécessairement que leur utilisation a engendré un «tort important» ou «une erreur judiciaire grave». Troisièmement, les deux dispositions sont nettement axées sur des choses différentes, dans la poursuite d'objectifs différents. Le paragraphe 24(2), qui est axé sur la question de savoir si l'utilisation ou l'exclusion d'éléments de preuve obtenus en violation de la *Charte* est susceptible de déconsidérer davantage l'administration de la justice, vise d'abord et avant tout à préserver l'intégrité du système judiciaire. En revanche, le sous-al. 686(1*b*)(iii), qui est axé sur l'issue d'une instance particulière, vise d'abord et avant tout à permettre aux cours d'appel de se sentir libres de clarifier des erreurs de droit commises par le juge du procès. Il reflète un équilibre entre les droits collectifs au règlement efficace et efficient des litiges et le droit d'une personne à un procès juste et équitable.

La preuve du ministère public est si accablante qu'il convient d'invoquer les dispositions réparatrices du sous-al. 686(1)b(iii), malgré une conclusion que des éléments de preuve auraient dû être écartés en vertu du par. 24(2). En outre, le juge du procès a mis le jury en garde quant à la valeur probante limitée de l'arme à feu et de la déclaration en cause. Il n'existe aucune possibilité raisonnable que le verdict eût été différent même si les éléments de preuve contestés avaient été écartés en vertu du par. 24(2) de la *Charte*.

Le comportement des autorités, bien que certainement méprisable, n'était pas l'un des «cas les plus manifestes» d'abus de procédure requérant un arrêt des procédures. Toutefois, le ministère public a agi de mauvaise foi en inculquant l'accusé de meurtre au premier degré, en dépit du fait qu'il savait que la police avait induit l'accusé en erreur et que, sur la foi totale du «marché» proposé par la police, il en avait rempli sa part. Cette conduite viole les principes fondamentaux de décence et de franc-jeu. Il y a donc eu violation du principe d'équité fondamentale au sens de l'art. 7 de la *Charte*. Il est juste et approprié, au sens du par. 24(1) de la *Charte*, d'obliger le ministère public à remplir sa part du «marché»; il y a lieu de substituer à l'actuelle déclaration de culpabilité de meurtre au premier degré une déclaration de culpabilité de l'infraction moindre et incluse de meurtre au second degré.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1993), 35 B.C.A.C. 81, 57 W.A.C. 81, 85 C.C.C. (3d) 343, qui a rejeté l'appel d'une déclaration de culpabilité prononcée par le juge Toy siégeant avec jury. Pourvoi accueilli, le juge L'Heureux-Dubé est dissidente en partie.

Sheldon Goldberg, pour l'appelant.

Colin M. Sweeney, pour l'intimée.

Procureur de l'appelant: Sheldon Goldberg, Vancouver.

Procureur de l'intimée: Le ministère du Procureur général, Vancouver.

Her Majesty the Queen v. Steven Joseph Tanner (Crim.)(Ont.)(24262)

Indexed as: R. v. Tanner / Répertoire: R. c. Tanner

Judgment rendered May 18, 1995 / Jugement rendu le 18 mai 1995

Present: L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and Major JJ.

Criminal law -- Trial -- Evidence -- Use to which evidence to be put -- Propriety of certain questions on cross-examination and related comments in address to jury -- Adequacy of charge to jury.

The Crown appealed from a Court of Appeal judgment which overturned respondent's conviction for second degree murder and ordered a new trial. One issue touched upon the use of evidence of the respondent's attack on a third party and of the theft of a bicycle. Another issue arose as to the propriety of certain questions put by the Crown in cross-examination and related comments in the address to the jury.

Held: The appeal should be allowed.

For the reasons of Labrosse J.A., dissenting at the Court of Appeal, this appeal should be allowed. In respect of both matters in issue in this appeal, the trial judge's charge was thorough and adequately explained the limited use to which the evidence in question could be put.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1994), 19 O.R. (3d) 259, 92 C.C.C. (3d) 68, 74 O.A.C. 46, allowing an appeal from conviction by Van Camp J. sitting with jury. Appeal allowed.

Gary T. Trotter, for the appellant.

Anil K. Kapoor, for the respondent.

Solicitor for the appellant: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitor for the respondent: Anil Kapoor, Toronto.

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory et Major.

Droit criminel -- Procès -- Preuve -- Utilisation devant être faite d'éléments de preuve -- Opportunité de certaines questions posées en contre-interrogatoire et d'observations connexes dans l'exposé au jury -- Justesse des directives au jury.

Le ministère public se pourvoit contre un arrêt de la Cour d'appel qui a infirmé la déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré prononcée contre l'intimé, et qui a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Une question porte sur l'utilisation de la preuve du vol d'une bicyclette et de l'attaque de l'intimé contre un tiers. Une autre question est soulevée quant à l'opportunité de certaines questions posées en contre-interrogatoire par le ministère public et d'observations connexes dans l'exposé au jury.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Il y a lieu d'accueillir le pourvoi pour les motifs exposés par le juge Labrosse, dissident en Cour d'appel. À l'égard des deux questions en litige dans le présent pourvoi, les directives du juge au jury étaient complètes et expliquaient adéquatement l'usage limité qui pouvait être fait de la preuve.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1994), 19 O.R. (3d) 259, 92 C.C.C. (3d) 68, 74 O.A.C. 46, qui a accueilli l'appel d'une déclaration de culpabilité prononcée par le juge Van Camp siégeant avec jury. Pourvoi accueilli.

Gary T. Trotter, pour l'appelante.

Anil K. Kapoor, pour l'intimé.

Procureur de l'appelante: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureur de l'intimé: Anil Kapoor, Toronto.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning May 22, 1995.
ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 22 mai 1995.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
23/05/95	Thomas P. Walker, et al v. Government of Prince Edward Island (P.E.I.)(23861)
24/05/95	Santokh Singh Khela, et al c. Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)(24265)
25/05/95	Briton Amos v. Insurance Corporation of British Columbia (B.C.)(24164)
26/05/95	Joseph Burke v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Nfld.)(24071)
26/05/95	G.S. v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Nfld.)(24337)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

23861 THOMAS P.
WALKER AND
JOHN M.
ROBERTSON v.
GOVERNMENT
OF PRINCE
EDWARD
ISLAND

Constitutional Law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Statutes - Interpretation - Right to practice public accountancy - Public accounting in Prince Edward Island restricted to chartered accountants - Section 14(1) of the *Public Accounting and Auditing Act*, R.S.P.E.I. 1988, c. P-28 - Sections 2(b), 6, 7 and 1 of the *Charter*.

The Appellants who are certified general accountants, but not chartered accountants, sought a declaration that s-s. 14(1) of the *Public Accounting and Auditing Act*, R.S.P.E.I. 1988, Cap. P-28, (the "Act") is unconstitutional. The Appellants sought this declaration because they want to obtain full rights to practice public accountancy in Prince Edward Island which, by virtue of s-s. 14 of the *Act*, have been reversed to members of the Institute of Chartered Accountants. The definition of public accountant reads:

- (d) "public accountant" means a person who alone or in an association with others, carries on the practice of public accounting and auditing and in connection with that practice offers his services for reward to the public."

The trial judge ruled that s-s. 14(1) of the *Act* violated the Appellants' rights under ss-s. 2(b), 6(2)(b) or s.7 of the *Charter of the Right and Freedoms* and was not justified by s. 1. He declared s-s. 14(1) of the *Act* unconstitutional pursuant to s. 52(1) of the *Constitution Act*, 1982, and s. 24(1) of the *Charter*.

The Respondent appealed to the Supreme Court of Prince Edward Island, Appeal Division. The Appeal Division allowed the appeal having found no infringement of the Appellants' rights under ss. 2, 6, and 7 of the *Charter*. Furthermore, it found that if the impugned legislation infringed s. 2(b), it was a reasonable limit prescribed by law and demonstrably justified within the meaning of s. 1 of the *Charter*.

The Appellants were granted leave to appeal to this Court and the issues on appeal are stated in the Constitutional Questions contained in the Order of this Court dated September 16, 1994:

1. Does section 14(1) of the *Public Accounting and Auditing Act*, R.S.P.E.I. 1988, c. P-28, limit the Appellants' rights guaranteed by sections 2(b), 6, 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
2. If the answer to question 1 is in the affirmative, is section 14(1) nevertheless justified by section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Origin of the case: Prince Edward Island

File No.: 23861

Judgment of the Court of Appeal: September 24, 1993

Counsel: Mary Eberts for the Appellants
Roger B. Langille Q.C. and Charles P. Thompson for the Respondent

23861 THOMAS P. WALKER ET JOHN M. ROBERTSON c. GOUVERNEMENT DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Droit constitutionnel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Lois - Interprétation - Droit d'exercer l'expertise comptable («*public accounting*») - En Île-du-Prince-Édouard, l'expertise comptable ne peut être exercée que par des comptables agréés - Article 14(1) de la *Public Accounting and Auditing Act*, R.S.P.E.I. 1988, ch. P-28 - Articles premier, 2b), 6 et 7 de la *Charte*.

Les appelants, comptables généraux licenciés mais non comptables agréés, ont demandé que le par. 14(1) de la *Public Accounting and Auditing Act*, R.S.P.E.I. 1988, ch. P-28 (la *Loi*) soit déclaré inconstitutionnel. Les appelants ont demandé ce jugement déclaratoire parce qu'ils voulaient obtenir le plein droit d'exercer l'expertise comptable en Île-du-Prince-Édouard, champ qui, en vertu de l'art. 14 de la *Loi*, est réservé aux membres de l'Institute of Chartered Accountants. Voici la définition que la loi donne au terme [TRADUCTION] «expert comptable»

[TRADUCTION] *d* «expert comptable» Toute personne qui de façon autonome ou en association avec d'autres exerce l'expertise et la vérification comptables et qui offre au public ces services moyennant rétribution.

Le juge de première instance a conclu que le par. 14(1) de la *Loi* portait atteinte aux droits garantis aux appelants en vertu des al. 2*b*) et 6(2)*b*) ou de l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et que cette atteinte ne pouvait se justifier en vertu de l'article premier. Il a déclaré inconstitutionnel le par. 14(1) de la *Loi* conformément au par. 52(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982* et au par. 24(1) de la *Charte*.

L'intimé a interjeté appel devant la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Division d'appel. Celle-ci a accueilli l'appel; elle était d'avis qu'il n'y avait pas eu atteinte aux droits garantis aux appelants par les art. 2, 6 et 7 de la *Charte*. De plus, s'il y avait violation de l'al. 2*b*), cette violation constituait une limite raisonnable dont la justification pouvait se démontrer au sens de l'article premier de la *Charte*.

Les appelants ont obtenu l'autorisation de se pouvoir devant notre Cour; le présent pourvoi soulève les questions constitutionnelles formulées dans l'ordonnance de notre Cour en date du 16 septembre 1994.

1. Le paragraphe 14(1) de la *Public Accounting and Auditing Act*, R.S.P.E.I. 1988, ch. P-28, limite-t-il les droits garantis aux appelants par l'a. 2*b*) et les art. 6 et 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
2. Dans l'affirmative, le par. 14(1) peut-il néanmoins se justifier en vertu de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Origine: Île-du-Prince-Édouard

N° de greffe: 23861

Arrêt de la Cour d'appel: Le 24 septembre 1993

Avocats: Mary Eberts pour les appelants
Roger B. Langille, c.r., et Charles P.
Thompson pour les intimés

24265 SANTOKH SINGH KHELA et al v. HER MAJESTY THE QUEEN

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Abuse of process - Unreasonable delay - Disclosure - Stay of proceedings - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge erred in finding that the Crown had failed to fulfil its disclosure obligations and that the Appellants' rights pursuant to s. 7 of the *Charter* had been thereby infringed or, in the alternative, an abuse of process occasioned - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge erred in holding that the Appellants' rights pursuant to s. 7 of the *Charter* had been infringed by virtue of the delay between the initiation of the prosecution and the commencement of the second trial - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge erred in entering a stay of proceedings as a remedy for the breach of the Appellants' s. 7 rights.

The Appellants were charged with having conspired between May 17, 1986 and May 30, 1986 to cause the murder of persons aboard an aircraft, to cause damage to an aircraft in service that is likely to endanger the safety of the aircraft in flight, and to cause to be placed on board an aircraft in service something that is likely to endanger the safety of the aircraft in flight. They were arrested and placed in custody on May 30, 1986. The Appellants were found guilty of all three charges by a jury on December 23, 1986, and in the application of the *Kienapple* Rule, the verdict on the first charge was ratified and the other two verdicts held in abeyance. They were sentenced to life imprisonment. During the trial, the Appellants had tried unsuccessfully to subpoena an informer to have his testimony heard but the trial judge refused by invoking the privilege of the informer. The Appellants' appeal from their verdicts was allowed by the Court of Appeal on September 9, 1991, and a new trial was ordered. The Court of Appeal held that the disclosure of the identity of the police informer should have been made. In such a situation where the Crown introduced the evidence of an informer indirectly, fairness required that the disclosure be made. The evidence that the informer could give was relevant to the case and his role was at the core of the theory of the defence which was that if there was a conspiracy, it was merely to receive stolen cars through the informer. The Court of Appeal found that this was a proper case for an exception to the police informer privilege. At the opening of the second trial on March 10, 1992, and before the jury was chosen, the Appellants made two applications for a judicial stay of proceedings pursuant to s. 24(1) of the *Charter* because the Crown failed to disclose to the defence essential and relevant evidence as required by the judgment of the Court of Appeal and because the Crown violated the rights of the Appellants to be tried within a reasonable time. A schedule of the importance dates is as follows:

May 17, 1986 - May 30, 1986	Alleged Conspiracy
May 30, 1986	Arrest of Appellants
December 23, 1986	Verdict in first trial
January 20, 1987	Notice of Appeal filed
November 14, 1990	Hearing in the Court of Appeal
September 9, 1991	Judgment of the Court of Appeal
March 10, 1992	Commencement of the second trial

Steinberg J. of the Superior Court held that the Appellants' ss. 7 and 11(b) *Charter* rights had been infringed. He accordingly entered a stay of proceedings pursuant to s. 24(1) of the *Charter* and ordered the release of the Appellants. The Court of Appeal allowed the Crown's subsequent appeal, quashed the stay of proceedings and ordered a new trial on the original charges.

Origin of the case:	Quebec
File No.	24265
Judgment of the Court of Appeal:	September 9, 1992
Counsel:	David Gibbons, Q.C. for the Appellants Pierre Sauvé for the Respondent

24265 SANTOKH SINGH KHELA et autres c. SA MAJESTÉ LA REINE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Abus de procédure - Délai déraisonnable - Divulgarion - Arrêt des procédures - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que le juge de première instance avait commis une erreur en concluant que le ministère public avait omis de s'acquitter de ses obligations de divulgation et qu'il y avait eu violation des droits garantis aux appelants par l'art. 7 de la *Charte* ou, subsidiairement, qu'il y avait eu de ce fait abus de procédure? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que le juge du procès avait commis une erreur en concluant qu'il y avait eu violation des droits garantis aux appelants par l'art. 7 de la *Charte* compte tenu du délai entre l'introduction des procédures et le début du deuxième procès? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que le juge du procès avait commis une erreur en ordonnant un arrêt des procédures comme réparation pour la violation des droits garantis aux appelants par l'art. 7?

Les appelants ont été accusés d'avoir, entre le 17 et le 30 mai 1986 comploté afin de tuer des personnes à bord d'un avion, de causer des dommages à un avion en service, compromettant ainsi la sécurité de l'appareil, et enfin de faire placer à bord d'un avion en service quelque chose susceptible de compromettre la sécurité de l'appareil en vol. Ils ont été arrêtés et placés en détention le 30 mai 1986. Le 23 décembre 1986, un jury a déclaré les appelants coupables relativement aux trois chefs d'accusation, et, en application de la règle établie dans *Kienapple*, le verdict relativement au premier chef d'accusation a été ratifié et les deux autres verdicts ont été suspendus. Les appelants ont été condamnés à l'emprisonnement à perpétuité. Pendant le procès, les appelants ont en vain tenté d'assigner un informateur à témoigner, mais le juge du procès a refusé en se fondant sur le privilège de l'informateur. Le 9 septembre 1991, la Cour d'appel a accueilli l'appel des appelants contre les verdicts prononcés et a ordonné la tenue d'un nouveau procès. La Cour d'appel a statué qu'il y aurait dû y avoir divulgation de l'identité de l'informateur de police. Dans un cas où le ministère public présente indirectement le témoignage d'un informateur, il faut, selon l'équité, que cette divulgation soit faite. Le témoignage que l'informateur était susceptible de donner était pertinent en l'espèce et le rôle de cet informateur était fondamental pour la théorie de la défense: s'il existait un complot, il ne s'agissait que de l'obtention de voitures volées par l'intermédiaire de l'informateur. La Cour d'appel a statué qu'il s'agissait d'un cas justifiant l'application de l'exception relative au privilège de l'informateur de police. Au début du second procès le 10 mars 1992 et avant le choix du jury, les appelants ont présenté deux demandes visant l'arrêt des procédures conformément au par. 24(1) de la *Charte* parce que le ministère public avait omis de divulguer à la défense des éléments de preuve essentiels et pertinents, comme l'exigeait l'arrêt de la Cour d'appel, et que le ministère public avait violé les droits des appelants d'être jugés dans un délai raisonnable. Voici un calendrier des événements importants:

Entre le 17 et le 30 mai 1986	Complot reproché
Le 30 mai 1986	Arrestation des appelants
Le 23 décembre 1986	Verdict, premières instance
Le 20 janvier 1987	Dépôt de l'avis d'appel
Le 14 novembre 1990	Audition en Cour d'appel
Le 9 septembre 1991	Jugement de la Cour d'appel
Le 10 mars 1992	Début de deuxième procès

Le juge Steinberg de la Cour supérieure a statué qu'il y avait eu violation des droits garantis aux appelants par l'art. 7 et l'al. 11b) de la *Charte*. Il a en conséquence ordonné un arrêt des procédures conformément au par. 24(1) de la *Charte* et ordonné la remise en liberté des appelants. La Cour d'appel a accueilli l'appel subséquent du ministère public, annulé l'arrêt des procédures et ordonné la tenue d'un nouveau procès relativement aux accusations initiales.

Origine:	Québec
N° de greffe:	24265
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 9 septembre 1992
Avocats:	David Gibbons, c.r. pour les appelants Pierre Sauvé pour l'intimée

24164 BRITON AMOS v. INSURANCE CORPORATION OF BRITISH COLUMBIA

Commercial law - Procedural law - Statutes - Insurance - Interpretation - Evidence - Appellant applying for a declaration that he was entitled to Part VII benefits under the Revised Regulation (1984) to the *Insurance (Motor Vehicle) Act*, R.S.B.C. 1979, c. 204 - Whether the Court of Appeal erred in adopting a "causal connection" test in interpreting s. 79(1) of the Revised Regulation (1984) made pursuant to the *Insurance (Motor Vehicle) Act* - Whether the Court of Appeal erred in disregarding or failing to appreciate the uncontradicted evidence of the Appellant.

On August 21, 1991, the Appellant, a Canadian citizen whose home is in Vancouver, British Columbia, was attacked by a gang of six black males while driving his van in East Palo Alto, California. The Appellant's van was surrounded by the black males and the Appellant shot in the left chest, the bullet transecting his spinal cord at a specific level. The Appellant, who managed to get away, sustained a serious, disabling and permanent injury. The Appellant, insured by the Respondent under a standard automobile insurance policy, applied to the Respondent for medical and other benefits under Part VII of the Revised Regulations (1984) of the *Insurance (Motor Vehicle) Act*, R.S.B.C. 1979, c. 204. The Respondent denied liability under the policy and the Appellant commenced an action for a declaration that he was entitled to the benefits claimed. On February 5, 1993, Hardinge J. of the Supreme Court of British Columbia dismissed the Appellant's action. On March 28, 1994, the Court of Appeal for British Columbia dismissed the Appellant's appeal.

Origin of the case: British Columbia
 File No.: 24164
 Judgment of the Court of Appeal: March 28, 1994
 Counsel: Thomas R. Berger, Q.C., Gary A. Nelson and Robert A. Doran, for the Appellant
 Avon Mersey and Helen Low, for the Respondent

24164 BRITON AMOS c. INSURANCE CORPORATION OF BRITISH COLUMBIA

Droit commercial - Droit procédural - Lois - Assurance - Interprétation - Preuve - L'appelant a présenté une action en déclaration qu'il avait droit aux indemnités en vertu de la Partie VII du Revised Regulation (1984) de l'*Insurance (Motor Vehicle) Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 204 - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en appliquant un critère du [TRADUCTION] «lien de causalité» pour interpréter le par. 79(1) du Revised Regulation (1984) pris en application de l'*Insurance (Motor Vehicle) Act*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne tenant pas compte ou en omettant de faire l'appréciation des éléments de preuve non contredits présentés par l'appelant?

Le 21 août 1991, l'appelant, un citoyen canadien dont le domicile est à Vancouver en Colombie-Britannique, a été attaqué par un groupe de six hommes de race noire pendant qu'il était au volant de sa fourgonnette à East Palo Alto, en Californie. La fourgonnette de l'appelant avait été encerclée par les six hommes et l'appelant a été atteint d'un coup de feu du côté gauche de la cage thoracique, la balle lui sectionnant la moelle épinière à un certain niveau. L'appelant a réussi à s'enfuir, mais a subi une blessure grave, invalidante et permanente. L'appelant, assuré par l'intimée en vertu d'une police d'assurance-automobile type, a présenté une demande d'indemnités médicales et autres en vertu de la Partie VII du Revised Regulations (1984) de l'*Insurance (Motor Vehicle) Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 204. L'intimée a nié toute responsabilité en vertu de la police et l'appelant a intenté une action en déclaration qu'il avait droit aux indemnités réclamées. Le 5 février 1993, le juge Hardinge de la Cour suprême de la Colombie-Britannique a rejeté l'action de l'appelant. Le 28 mars 1994, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a rejeté l'appel de l'appelant.

Origine: Colombie-Britannique
 N° de greffe: 24164
 Arrêt de la Cour d'appel: Le 28 mars 1994
 Avocats: Thomas R. Berger, c.r., Gary A. Nelson et Robert A. Doran, pour l'appelant
 Avon Mersey et Helen Low, pour l'intimée

24071 JOSEPH BURKE v. HER MAJESTY THE QUEEN

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Pre-trial procedure - Evidence - Appellant charged with sexual offenses during the hearings of the Hughes Inquiry with respect to allegations of sexual misconduct by Christian Brothers at the Mount Cashel Orphanage - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Appellant had not established that he was entitled to a stay of the proceedings - Whether the Court of Appeal erred in its application of the law regarding corroboration - Whether the Court of Appeal erred in refusing to interfere with findings as to credibility which were unreasonable in light of the evidence and for which the trial judge gave no reasons.

On April 17, 1989, the Appellant was arrested and charged with 4 counts of indecent assault, 3 counts of gross indecency and one count of assault causing bodily harm, following incidents which occurred at Mount Cashel Orphanage in St-John's between 1974 and 1981. The charges against the Appellant, a former Christian Brother with a position of authority at the orphanage, concerned 4 young boys who resided at the orphanage. Four of the charges were either stayed or dismissed and the Appellant's trial was held on the remaining four, 3 counts of indecent assault and one count of assault causing bodily harm. The remaining charges concerned 3 boys.

In the early 1970's, there were reports that some of the Brothers at the orphanage were sexually abusing some of the residents. An investigation was commenced but stopped. The matter remained dormant until February, 1989, when it resurfaced and the investigation was reopened. At the same time, the Lieutenant Governor in Council appointed the Honourable Samuel Hughes, Q.C., a retired judge of the Supreme Court of Ontario, to conduct an inquiry relating to the investigation conducted in the 1970's. The Hughes Inquiry was conducted in public, telecast as it proceeded, the daily proceedings being re-telecast every evening. Two books were published on the Hughes Inquiry, one being sold in bookstores in St-John's, the other prohibited by court injunction in the area of St-John's. A television special was also prohibited by court injunction. The report of the Hughes Inquiry was withheld from general circulation until the trials of the Christian Brothers had been completed, at which time it was released. Prior to trial, the Appellant made an application for a stay of proceedings on the grounds of abuse of process contrary to s. 7 of the *Charter* and that the combined effect of delay and extensive publicity made a fair trial impossible, violating the Appellant's rights under s. 11(d) of the *Charter*. The application was dismissed. The Appellant re-elected trial before judge alone, rather than before judge and jury. The Appellant was convicted on the four counts. The Court of Appeal dismissed his appeal. Gushue J.A. dissented in part, concluding that the indecent assault verdicts were unreasonable. He would have quashed the convictions on these 3 counts.

Origin of the case: Newfoundland

File No.: 24071

Judgment of the Court of Appeal: March 15, 1994

Counsel: Marvin R.V. Storrow, Q.C. and Joanne R. Lysyk, for the Appellant
Wayne Gorman, for the Respondent

24071 JOSEPH BURKE c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Droit procédural - Procédure préalable au procès - Preuve - Appellant accusé d'agressions sexuelles durant les audiences de la Commission d'enquête Hughes sur les allégations de comportement sexuel abusif des Christian Brothers à l'orphelinat Mount Cashel - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que l'appelant n'avait pas prouvé qu'il avait droit à un arrêt des procédures? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans sa façon d'appliquer le droit en matière de corroboration? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en refusant de modifier les conclusions relatives à la crédibilité qui étaient déraisonnables compte tenu de la preuve et pour lesquelles le juge du procès n'a donné aucun motif?

Le 17 avril 1989, l'appelant a été arrêté et accusé de 4 chefs d'attentat à la pudeur, de 3 chefs de grossière indécence et d'un chef d'agression causant des lésions corporelles, à la suite d'incidents survenus à l'orphelinat Mount Cashel à St-John's entre 1974 et 1981. Les accusations portées contre l'appelant, un ancien Christian Brother qui occupait un poste d'autorité à l'orphelinat, concernaient 4 jeunes garçons qui demeuraient à l'orphelinat. Il y a eu arrêt ou rejet de quatre des chefs d'accusation, et le procès de l'appelant a porté sur les quatre autres, soit les 3 chefs d'accusation d'attentat à la pudeur et le chef d'accusation d'agression causant des lésions corporelles. Les autres accusations concernaient trois garçons.

Au début des années 1970, le bruit courait que certains des frères de l'orphelinat abusaient sexuellement de certains des pensionnaires. Une enquête a été amorcée, mais arrêtée par la suite. L'affaire est restée en suspens jusqu'en

février 1989, au moment où elle a refait surface et où l'enquête a été rouverte. À la même époque, le lieutenant-gouverneur en conseil a chargé l'honorable Samuel Hughes, c.r., juge à la retraite de la Cour suprême de l'Ontario, de mener une enquête au sujet de l'enquête faite dans les années 1970. La Commission Hughes a tenu ses audiences en public: les délibérations étaient télédiffusées et on rediffusait chaque soir les délibérations de la journée. Deux livres ont été publiés sur la Commission Hughes, l'un qui était en vente dans les librairies de St-John's, l'autre dont la vente a été interdite par injonction dans la région de St-John's. Une émission spéciale de la télévision a également été interdite par injonction. Le rapport de la Commission Hughes n'a été rendu public qu'après la fin des procès des Christian Brothers. Avant la tenue du procès, l'appelant a présenté une demande d'arrêt des procédures pour le motif qu'il y avait abus de procédure en contravention de l'art. 7 de la *Charte* et que le délai ainsi que toute la publicité faite autour de l'affaire avaient pour effet combiné de rendre impossible la tenue d'un procès équitable, ce qui violait les droits garantis à l'appelant par l'al. 11*d*) de la *Charte*. La demande a été rejetée. L'appelant a fait un nouveau choix d'être jugé par un juge seul plutôt que par un juge et un jury. L'appelant a été reconnu coupable des quatre chefs d'accusation. La Cour d'appel a rejeté son appel. Le juge Gushue, dissident en partie, a conclu que les verdicts d'attentat à la pudeur étaient déraisonnables. Il aurait annulé les déclarations de culpabilité se rapportant à ces trois chefs d'accusation.

Origine: Terre-Neuve
N° du greffe: 24071
Arrêt de la Cour d'appel: Le 15 mars 1994
Avocats: Marvin R.V. Storrow, c.r., et Joanne R. Lysyk, pour l'appelant
Wayne Gorman, pour l'intimé

24337 G.S. v. HER MAJESTY THE QUEEN

Criminal law - Offences - Trial - Defence - Jury.

In 1959, Carol H. married Malcom B. Five children were born of that union including the complainants Barry B. in 1957 and Carolyn B. in 1960. The couple separated. Carol H. subsequently established a 14 year relationship with the Appellant's brother, F.S. There were four children of that union including the complainant Lorraine S. born in 1966. Throughout the material period, Carol H. lived in St John's. She moved to B.C. in 1980.

At the time that the Appellant's brother moved in with Carol B., the Appellant was married. They separated in 1967 or 1968. The Appellant maintained a photographic studio in downtown St John's in the 1970's and had various places of residence. At the time of the police inquiry into the Mount Cashel affair and the Hughes inquiry, allegations of indecent assaults by the Appellant against young persons surfaced. As a consequence of the investigation, numerous charges of indecent assault, gross indecency and attempted rape were laid against the Appellant. Two of these charges involved Barry B. Six involved Carolyn B. but two were withdrawn and, in respect of two others, no evidence was offered. Three involved Lorraine S., two of which were merged into one. The result was that by the end of the trial there were six charges for the jury to consider. These included the charges of indecent assault and attempted rape of Lorraine S. The evidence concerning this charge was given by Lorraine S. who, at the time of trial was married. She described the five events which gave rise to the charge.

When the charges against the Appellant were laid, he engaged a private investigator to conduct an investigation on his behalf. The investigator conducted his investigation in B.C. where his contact with the B. family was through William Getz, a cousin of Lorraine S. At trial, one of the theories of the defence was that the three complainants had conspired against the Appellant. This appeared to stem from the fact that Barry B. had indicated to Mr. Getz that he would accept \$5,000 from the Appellant to drop the charges. Carolyn B. and her mother also allegedly had some part in this scheme but there was no evidence to link Lorraine S. with it. The private investigator was not called as a witness.

In his charge to the jury, the trial judge indicated that the private investigator was not called as a witness. The jury found the Appellant guilty of indecent assault concerning Lorraine S. The Appellant appealed his conviction. The majority of the Appeal Division dismissed the Appellant's appeal, Marshall J.A. dissenting on the issue of the failure of the Appellant to call his private investigator as a witness. The Appellant's appeal as of right raises the following issues:

1. Whether the trial judge erred in law in mentioning in his charge to the jury that Private Investigator, Don Ross, was not called as a witness; and in speculating on the evidence he might give.
2. Whether the Court should invoke the curative provision of section 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

Origin of the case: Newfoundland

File No.: 24337

Judgment of the Court of Appeal: September 9, 1994

Counsel: Derek Hogan for the Appellant
Wayne Gorman for the Respondent

24337 G.S. c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit criminel - Infractions - Procès - Défense - Jury.

En 1959, Carol H. a épousé Malcolm B. De cette union sont nés cinq enfants, dont les plaignants Barry B., né en 1957, et Carolyn B., née en 1960. Les conjoints se sont séparés. Par la suite, Carol H. a noué avec F.S., le frère de l'appelant, une relation qui a duré quatorze ans. Ils ont eu quatre enfants, y compris la plaignante Lorraine S., qui est née en 1966. Tout au cours de la période en cause, Carol H. vivait à St. John's. Elle a déménagé en Colombie-Britannique en 1980.

Au moment où le frère de l'appelant s'est installé chez Carol B., l'appelant était marié. Il s'est séparé en 1967 ou 1968. L'appelant tenait un studio de photographie au centre-ville de St. John's pendant les années 1970 et il habitait à différents endroits. Lors de l'enquête policière sur l'affaire de Mount Cashel et lors de l'enquête Hughes, l'appelant a fait l'objet d'allégations d'attentat à la pudeur de jeunes personnes. Il s'en est suivi une enquête par suite de laquelle de nombreuses accusations d'attentat à la pudeur, de grossière indécence et de tentative de viol ont été portées contre

lui. Sur ces accusations, deux concernaient Barry B. Six se rapportaient à Carolyn B., mais deux d'entre elles ont été retirées et, à l'égard de deux autres, aucune preuve n'a été produite. Et il y a eu trois accusations concernant Lorraine S., dont deux ont été confondues pour ne former qu'une seule. Par conséquent, à la fin du procès, le jury n'avait à considérer que six accusations, parmi lesquelles figuraient les accusations d'avoir attenté à la pudeur de Lorraine S. et d'avoir tenté de la violer. La preuve relative à ces accusations a été fournie par Lorraine S. elle-même, qui, au moment du procès, était mariée. Elle a décrit les cinq événements qui avaient donné lieu aux accusations.

Lorsque les accusations ont été portées contre l'appelant, il a retenu les services d'un détective privé qu'il a chargé de faire enquête pour lui. Le détective a mené cette enquête en Colombie-Britannique, où il a pu entrer en contact avec la famille B. par l'intermédiaire de William Getz, un cousin de Lorraine S. Selon l'une des théories avancées par la défense au procès, les trois plaignants avaient conspiré contre l'appelant. Cette théorie semblait reposer sur le fait que Barry B. avait indiqué à M. Getz qu'il retirerait les accusations moyennant paiement de 5 000 \$ par l'appelant. Carolyn B. et sa mère auraient également participé à ces manoeuvres, mais il n'y avait aucune preuve qui permettait d'en dire autant de Lorraine S. Le détective privé n'a pas été appelé à témoigner.

Dans ses directives au jury, le juge du procès a signalé le fait que le détective privé n'avait pas été appelé à témoigner. Le jury a reconnu l'appelant coupable d'attentat à la pudeur de Lorraine S. Ayant porté le verdict de culpabilité en appel, l'appelant s'est vu débouter par les juges majoritaires de la section d'appel, le juge Marshall étant dissident relativement à la question de l'omission de l'appelant de faire témoigner le détective privé. L'appel de l'appelant, formé de plein droit, soulève les questions suivantes :

1. Le juge du procès a-t-il commis une erreur de droit en mentionnant dans ses directives au jury que le détective privé, Don Ross, n'avait pas été appelé à témoigner, et en se livrant à des conjectures sur le témoignage qu'il pourrait porter?
2. La Cour devrait-elle invoquer les dispositions réparatrices du sous-alinéa 686(1)b)(iii) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46?

Origine : Terre-Neuve

N° du greffe : 24337

Arrêt de la Cour d'appel : Le 9 septembre 1994

Avocats : Derek Hogan pour l'appelant
Wayne Gorman pour l'intimée

DEADLINES: MOTIONS**DÉLAIS: REQUÊTES****BEFORE THE COURT:**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **June 5, 1995**
 Service : May 15, 1995
 Filing : May 22, 1995
 Respondent : May 29, 1995

Motion day : **October 2, 1995**
 Service : September 11, 1995
 Filing : September 18, 1995
 Respondent : September 25, 1995

Motion day : **November 6, 1995**
 Service : October 16, 1995
 Filing : October 23, 1995
 Respondent : October 30, 1995

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : **5 juin 1995**
 Signification : 15 mai 1995
 Dépôt : 22 mai 1995
 Intimé : 29 mai 1995

Audience du : **2 octobre 1995**
 Signification : 11 septembre 1995
 Dépôt : 18 septembre 1995
 Intimé : 25 septembre 1995

Audience du : **6 novembre 1995**
 Signification : 16 octobre 1995
 Dépôt : 23 octobre 1995
 Intimé : 30 octobre 1995

DEADLINES: APPEALS

The next session of the Supreme Court of Canada commences on October 2, 1995.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the October 1995 Session on August 8, 1995.

DÉLAIS: APPELS

La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 2 octobre 1995.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appellant doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 8 août 1995, le registraire met au rôle de la session d'octobre 1995 tous les appels inscrits pour audition.